

Guía
MAY. 09 / MAY 09

Jardines del Rey



 Cuba

viva
Cuba

www.cubatravel.cu



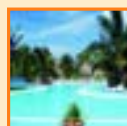
OFICINA NACIONAL
DE INFORMACIÓN TURÍSTICA

Gratis / Free
ESPAÑOL / INGLÉS



SUMARIO / SUMMARY

BIENVENIDA / WELCOME	2
DATOS SOBRE CUBA Y JARDINES DEL REY / INFORMATION ON CUBA AND JARDINES DEL REY	3
EXCURSIONES / TRIPS	7
NÁUTICA / SEA ACTIVITIES	13
RECREACIÓN Y OCIO / RECREATION AND LEISURE	20
LUGARES DE INTERÉS / INTERESTING PLACES	23
HOTELES / HOTELS	28
OFERTAS DE HOTELES EN LOS CAYOS / HOTELS OFFERS AT THE KEYS	28
ALOJAMIENTO ECONÓMICO / LOW-PRICED LODGING	30
DÓNDE COMER / WHERE TO EAT	32
EL GALLO DE MORÓN / MORON'S ROOSTER	36
ACTIVIDADES NOCTURNAS / NIGHT ACTIVITIES	37
CARTELERA CULTURAL / CULTURAL BILLBOARD	40
CAMBIO DE DINERO / CURRENCY EXCHANGE	44
COMPRAS / SHOPS	44
ASISTENCIA / ASSISTANCE	46
MENSAJERÍA Y COMUNICACIONES / COMMUNICATIONS	47
IGLESIAS Y SITIOS DE CULTO / CHURCHES	48
CALIDAD DE VIDA / QUALITY OF LIFE	49
ADUANA / CUSTOMS	50
TRANSPORTE / TRANSPORTATION	52
AGENCIAS DE VIAJE / TRAVEL AGENCIES	55
OTROS SERVICIOS / OTHER SERVICES	55
SUGERENCIAS EN CUBA / SUGGESTIONS FOR CUBA	
■ LA HABANA / HAVANA	57
■ TRINIDAD	59
■ CIENFUEGOS	60
■ CAMAGÜEY	62
■ SANTA CLARA	63



En Portada / Cover: Excursión náutica / Nautical activity, Jardines del Rey.



Flamencos / Flamingos



Se afirma que entre 1513 y 1514 Diego Velázquez bautizó el archipiélago entre Cuba y el Canal Viejo de Bahamas con el nombre de Jardines del Rey, en homenaje a Fernando el Católico, Rey de España en aquella época. A este paraíso del Caribe se accede por un pedraplén, por mar o por vía aérea. Las playas constituyen la primera razón para insertarse en el universo de Jardines del Rey, privilegiado por sus casi 40 km de transparentes aguas y finas arenas. La flora muestra ejemplares de alto valor ornamental, y maderable; la fauna es abundante, especialmente las aves. Desde la cayería, el visitante puede diseñar su itinerario mediante recorridos que le permiten moverse a pie o en coche, y acceder a excursiones fuera de los cayos para conocer las ciudades próximas: Ciego de Ávila, Morón y otras. Una red hotelera de cinco y cuatro estrellas suma, a las bondades naturales de los cayos, las facilidades, el confort moderno, completando así su mejor oportunidad de ser feliz en un entorno natural.

It was Diego Velázquez who, between 1513 and 1514, baptized the archipelago between Cuba and Canal Viejo de Bahamas with the name of Jardines del Rey, honoring to Fernando the Catholic, King of Spain. You can have access to this paradise in the Caribbean through a *pedraplén* (causeway on the sea), by sea or by plane. The beaches are the first reason to get in the universe of Jardines del Rey, privileged by its almost 40 km of transparent waters and very fine sand. Its flora presents species of highly ornamental and wood value; its fauna is abundant especially with birds. From its keys visitors can design their own itinerary by means of tours that allow moving around on foot or by car, or have access to excursions going outside the keys to visit the cities of Ciego de Avila, Moron and others. A solid five and four stars hotel network adds the ease of modern comfort to the natural gifts of the keys, complementing your best chance for happiness in a natural atmosphere.

República de Cuba

La mayor isla del Caribe le da la bienvenida para que disfrute de todas sus bondades naturales. Por el clima cálido, su mar es ideal para el baño y la práctica del buceo. Formada por alrededor de 4 195 cayos e islotes, ocupa una superficie de 110 922 kilómetros cuadrados y 1 200 kilómetros de extensión. La República de Cuba está integrada por 14 provincias, 169 municipios incluido el Municipio Especial Isla de la Juventud.

Población

Más de 11 120 000 habitantes.

Educación

La educación en Cuba es gratuita y constitucionalmente obligatoria. En 1961 el país erradicó el analfabetismo mediante una campaña nacional.

Derechos del Niño y lucha contra la explotación infantil

En Cuba la infancia es la mayor prioridad. En nuestro país se hace realidad desde antes de la promulgación de la Convención sobre los Derechos del Niño, principal documento internacional para su protección. Los adultos de cualquier nacionalidad que involucren a menores de 16 años en conductas que dañen de cualquier forma su integridad física o mental, son sancionados con la mayor severidad por la legislación penal vigente.

Salud Pública

Sistema de atención primaria a la salud con cobertura total del país, considerado único en Latinoamérica. Los servicios médicos son

gratuitos para todos los cubanos. La tasa de mortalidad infantil es de 5,3 por cada 1000 nacidos vivos, y la esperanza de vida al nacer es de 75,2 años.

Cultura

País pródigo en manifestaciones artísticas y creadores de renombre universal.

Deportes

Potencia deportiva mundial. Ostenta la supremacía del orbe en disciplinas como el boxeo y el béisbol. Cada año el país es sede de numerosos eventos deportivos de carácter internacional.

Símbolos Nacionales

Bandera

El triángulo equilátero es una alusión a las ansias de libertad, igualdad y fraternidad, y su color rojo presagia la sangre que sería necesario verter para conquistar la independencia. La estrella solitaria situada en medio del triángulo es símbolo de absoluta libertad. Las tres listas azules representan los departamentos (Occidente, Centro y Oriente) en que se encontraba dividida la Isla y las dos franjas blancas significan la pureza y la virtud del pueblo cubano.



Escudo

Tiene la configuración de una adarga ojival. En su campo supe-



rior, una llave dorada simboliza la posición clave de la Isla, a la entrada del Golfo de México y entre las dos Américas, mientras el sol naciente representa el surgimiento de una nueva nación. Tres listas azules en el cuartel inferior izquierdo aluden a los departamentos en que se dividía el país en la época colonial. En el cuartel inferior derecho la palma real (símbolo de la hidalguía y serena firmeza del cubano), las montañas y el cielo azul representan el típico paisaje de la Isla. Un haz de once varas que simboliza la unidad de los cubanos en su lucha por la libertad sirve de soporte al escudo, coronado por un gorro frigio de color rojo en el cual aparece una estrella blanca. Orlan el escudo, a la derecha, una rama de encina y a la izquierda una de laurel, que representan la fortaleza y la victoria.

Himno nacional

Su música y letra fueron compuestas por el patriota bayamés Pedro (Perucho) Figueredo al inicio de las gestas independentistas. Como canción patriótica y grito de guerra fue entonado, por primera vez, el 20 de octubre de 1868 por la población de la villa de San Salvador de Bayamo, región oriental del país.

Flor nacional

La Mariposa, especie de jazmín de color blanco y exquisito perfume.



Árbol nacional

La Palma Real, de notoria existencia

en el paisaje campestre cubano, pe-se a no ser oriunda del país, simboliza el carácter indoblegable del cubano.



Ave nacional

El Toco-ro-ro, especie endémica que reproduce en su plumaje los colores de la Bandera Nacional.



Fechas significativas:

1ro. de Enero: Día de la Liberación. Aniversario del Triunfo de la Revolución.

1ro. de Mayo: Día de los Trabajadores.

26 de Julio: Día de la Rebelión Nacional.

10 de Octubre: Inicio de las Guerras de Independencia.

General Facts

Cuba, the biggest island in the Caribbean, is located at the entrance to the Gulf of México. Its surrounding sea and climate are ideal for the practice of diving. The archipelago is formed by 4195 different sized islands and is 110 922 square kilometers wide. The Republic of Cuba is composed of 14 provinces, 169 municipalities, and the Special Municipality of the Isle of Youth.

Population

The population of Cuba is over 11. 2 million inhabitants.

Education

Education in Cuba is free and compulsory. In 1961 Cuba carried out a national campaign illiteracy and today every citizen knows how to write and read.

Children's Rights and Struggle Against Children's Exploitation

In Cuba children constitute number one priority. In our country this became true even before the passing of the Children's Rights Convention, the main international document to protect them. Adults of any nationality which are found involving under 16 in any act that could damage their physical or mental integrity receive the most severe sentences in the criminal legislations in force.

Health

Cuba's system of primary health care covers the entire country and is considered to be unique in Latin America. Health services are free for all Cubans. The infant

mortality rate is 5.3 per thousand live births and life expectancy at birth is 75.2 years.

Culture

A country of great artistic manifestations and world renowned creators.

Sports

Cuba is a major world power in sports. It holds leading positions in events such as boxing and baseball. Every year the country hosts international sporting events.

National Symbols

The Flag

Each element of the national emblem has a special meaning. The equilateral triangle is a clear reference to the yearning for liberty, equality and fraternity. The color red portends the spilling of blood that would be required to win independence. The single star located in the middle of the triangle is a symbol of absolute freedom. The three blue stripes represent the eastern, central and western provinces into which the island



Servicio médico gratuito /Health service free

was formerly divided. The two white strips, signify the purity and virtue of the Cuban people.

Coat of Arms

This is gothic shaped. On the upper parts there is a golden key that symbolizes the key position of the island, at the entrance to the Gulf of Mexico and between the two Americas while the rising sun represents a new nation.

Three blue stripes in the bottom left section are a reference to the regions into which the country was divided. In the bottom right section, the royal palm, the mountains and the clear blue sky represent a typical Cuban landscape. A bundle of eleven staves that symbolizes the unity of the Cuban people in the struggle for freedom supports the shield, crowned by a Phrygian cap on which there is a white star. Bordering the shield, to the right, there is holm oak branch, and to the left, a laurel branch, representing strength and victory.

National Anthem

The music and lyrics were composed by Pedro (Perucho)

Figueredo, from Bayamo, at the start of the independence struggles. As a patriotic song, it was sung for the first time on October 20, 1868, by the inhabitants of Bayamo.

Flower

Butterfly lily (a type of white colored jasmine that is exquisitely perfumed).

Bird

The Trogon bird (a native species whose plumage has the same colors of the Cuban flag).

Tree

The Royal Palm (found in abundance).

Holiday Dates

January 1: Liberation Day. Anniversary of the Triumph of the Revolution

May 1: International Workers' Day.

July 25, 26 and 27: Festivities in honor of the July 26, 1953 attack on Moncada Garrison.

October 10: Beginning of the Wars of Independence.

Consejos útiles / Useful Advices

Si nos visita durante los meses de mayo a octubre le sugerimos usar vestuario ligero y calzado cómodo.

En los meses de noviembre a marzo las temperaturas son más frescas por lo que le sugerimos incluir en su equipaje alguna prenda de lana fina o gabardina

If you visit us from May to October, we suggest you bring light clothes and comfortable footwear.

But, from November to March temperatures are cooler, so we suggest you include in your luggage some fine wool or gabardine.



Ciudad de Morón / Moron city

Espectacular

Servicio de guía y bus climatizado. Visita a la ciudad de Morón, tour por la ciudad en calesa tirada por caballos. Visita a una fábrica de azúcar de caña. Excursión a la capital provincial, Ciego de Ávila, cóctel de bienvenida, con visita a fábrica de Tabaco y Museo, paseo en bicitaxi o tren turístico por las principales calles de la ciudad. Tiempo libre en ambas ciudades. Almuerzo. Paseo en lancha de motor por la laguna natural La Redonda. Visita a un criadero de cocodrilos.

Precios: 75.00 CUC (adultos) / 56.00 CUC (menores)

Salida: Miércoles - viernes
 Hoteles Cayo Coco, 8:15 am
 Hoteles Cayo Guillermo, 7:30 am.

Terrific

Guided visit and air conditioned bus services. Visit to Moron city, tour in a carriage. Visit to a sugar mill. Excursion to the provincial capital of Ciego de Ávila. Welcome cocktail, and visit the Cigar Factory, and the Museum. Tour by bike-taxi or the tourist train at the main streets of the city. Free time at both cities. Lunch. Sailing in a speed boat by the natural lake La Redonda. Visit to the crocodile farm.

Prices: 75.00 CUC (adults) / 56.00 CUC (children)

Departure:

Wednesday - Friday

Cayo Coco Hotels, 8:15 am

Cayo Guillermo Hotels, 7:30 am.

Noche Avileña

Servicio de guía y bus climatizado. Visita a la ciudad de Morón, tour por la ciudad en calesa tirada por caballos. Visita a una fábrica de azúcar de caña.

Excursión a la capital provincial, Ciego de Ávila, cóctel de bienvenida, con visita a fábrica de Tabaco y Museo, paseo en Bicitaxi o tren turístico por las principales calles de la ciudad. Tiempo libre en ambas ciudades. Almuerzo. Paseo en lancha de motor por la laguna natural La Redonda. Visita a un criadero de cocodrilos.

Precios: 60.00 CUC (adultos) / 45.00 CUC (menores)

Salida: Hoteles Cayo Coco y Cayo Guillermo.

Avileña Night

Guided visit and air conditioned bus services. Visit to the city of Moron, tour by the city in a carriage. Visit a sugar mill. Excursion to the provincial capital Ciego de



Casa de Tabaco / Cigar Factory

Ávila, welcome cocktail, and visit to the Cigar Factory and the Museum. Tour in bike-taxi or the tourist train to the main streets of the city. Leisure at both cities. Lunch. Sailing in speed boat by the natural lake La Redonda. Visit the crocodile farm.
Prices: 60.00 CUC (adults) / 45.00 CUC (children)
Departure: Cayo Coco and Cayo Guillermo Hotels.

Super jeep

Jeep que ofrece responsabilidad civil. Guías especializados. Recorrido en lancha hacia Cayo Mortero, con snorkeling y almuerzo marino incluido. Visita al parque natural El Bagá, a la Cueva del Jabalí con animación, al centro de talasoterapia con tratamiento de hidromasaje. Recorrido por las Dunas de Cayo Coco. Retorno a los hoteles.
Salidas: Todos los días
Horarios: 8:30 am desde Cayo Guillermo y 8:00 am Cayo Coco.
Recogida: En el hotel.
Precios: 95.00 CUC (adultos) / 48.00 CUC (menores)
Mínimo: 2 pax.

Super jeep

Travel by jeep with all civil responsibilities ensured. Specialized guide service. Tour by yacht to Cayo

Mortero, with snorkeling and marine lunch included. Visit to the natural park *El Bagá*, the Jabalí Cave with animation, Talaser therapy centre with hydro-massage treatment. Walk by the dunes of Cayo Coco. Return to the hotels.
Departure: Everyday
Time: 8:30 am from Cayo Guillermo and 8:00 am Cayo Coco. Pick up: at the hotel
Prices: 95.00 CUC (adults) / 48.00 CUC (children)
Minimum: 2 pax.

Cuba a todo color

Visita al central azucarero *Patria o Muerte*, paseo en tren tirado por una locomotora de vapor por campos de caña de azúcar. Almuerzo típico con bebida incluida y música tradicional. Visita a un criadero de cocodrilos. Paseo en coche por la ciudad de Morón con tiempo libre y visita a la Casa de la Trova. Paseo en lancha por los canales de la Laguna La Redonda. Además, servicio de guía y traslado en ómnibus climatizado.
Precios: 65.00 CUC (adultos) / 49.00 CUC (menores)
Salidas: Hoteles Cayo Coco, 9:25 am. Hoteles Cayo Guillermo, 8:45 am. Martes, jueves y sábados.

Colourful Cuba

Visit to the *Patria o Muerte* sugar mill factory, train ride with a steam locomotive across sugarcane fields. Typical Cuban lunch with a drink and traditional music. Visit to the Crocodile Farm. Horse Buggy rides on Moron City with free time and a visit to *Casa de la Trova*. Boat ride on La Redonda Lagoon channels. Tourist guide and transfer by air-

conditioned bus.

Prices: 65.00 CUC (adults) / 49.00 CUC (children)

Time: Cayo Coco Hotels, 9:25 am. Cayo Guillermo Hotels, 8:45 am. Tues, Thurs and Sat.

Cuba Tradicional

La posibilidad de conocer los campos de Cuba y las formas de vida de sus habitantes. Excelentes vistas del valle, cultivos de tabaco y otros frutos tradicionales. Disfrute del lago artificial cercano y de las actividades recreativas en *La Presa*.
Precios: 49.00 CUC (adultos) / 37.00 CUC (menores).

Traditional Cuba

Take the opportunity to know the Cuban countryside and its people lifestyle visiting Florencia. Enjoy the beautiful valley views, tobacco fields and other traditional fruits. Visit the artificial lake and the fun-filled activities at *La Presa*.
Prices: 49.00 CUC (adults) / 37.00 CUC (children).

Jeep Safari

Incluye recorrido por la Isla de Turiguanó para observar caballos de pura raza, ganado Santa Gertrudis. Además, visita al Pueblo Holandés, recorrido por el casco histórico de Morón. Visita al mirador de la Loma de Cunagua, mesa con frutas, un líquido sin alcohol, almuerzo criollo. Observación de ganado vacuno, ovino y caprino, aves de corral, toros amaestrados y otros animales. Paseo a caballo. Visita al criadero de cocodrilos con show incluido. Todos los Días. Horario: Cayo Guillermo, 8:30 am. / Cayo Coco, 9:00 am. Mínimo: 2 pax

Precios: 69.00 CUC (adultos) / 52.00 CUC (niños de 2-12 años).
Reservaciones en ECOTUR:
☎: 308163 de 8:00 am - 6:30 pm.

Jeep Safari

Tour on Turiguanó Island where you can watch pure breed horses and Santa Gertrudis cattle. Visit to Pueblo Holandés, Moron historic and city tour area. Visit to *Loma de Cunagua* viewpoint, table with fruits, a non-alcoholic drink, Cuban lunch. Watching cattle, sheep, goats, birds, tamed bulls and other animals. Horseback riding. Visit to the Crocodile Farm with show.
Departure: Everyday.
Time: Cayo Guillermo, 8:30 am / Cayo Coco, 9:00 am.
Mínimo: 2 pax
Prices: 69.00 CUC (adults) / 52.00 CUC (children 2-12)
Reservation at ECOTUR:
☎: 308163 de 8:00 am - 6:30 pm.

City Tour Morón (Media Jornada)

Visita a la ciudad de Morón, la más próxima a la región turística de Cayo Coco. Paseo en calesa (coches de la época colonial) de un extremo a otro de la ciudad, con tiempo libre en el centro. Visita panorámica al Poblado Holandés. Recorrido en lancha por los canales de la Laguna La Redonda con un líquido y un refrigerio incluido
Precios: 25.00 CUC (adultos) / 23.00 CUC (menores)
Salidas: Hoteles Cayo Coco, 8:40 am. / Hoteles Cayo Guillermo, 8:00 am. Martes y jueves.

City Tour Morón (Half day)

Visit to Moron City, the nearest to Cayo Coco tourist region. Horse

Buggy rides all over the city with free time downtown. Panoramic visit to Poblado Holandés. Boat ride on *La Redonda* Lagoon channels with a drink and a snack.

Prices: 25.00 CUC (adults) / 23.00 CUC (children)

Departures: Cayo Coco Hotels, 8:40 am./ Cayo Guillermo Hotels, 8:00 am.

Morón por agua

Disfrute de un paseo en barco por la mayor laguna natural de Cuba. Visita al Pueblo Holandés, Espigón viejo - Laguna de la Leche y a la ciudad de Morón. Incluye también recorrido de Cayo Coco a Isla de Turiguanó, Turiguanó-Morón por agua, recorrido por Morón con tiempo libre, visita a criadero de cocodrilos con show incluido, servicio de guía especializado, bar abierto a bordo sin alcohol, calentito, grupo musical.

Precios: 30.00 CUC (adultos) / Niños de 2-12 años 23.00 CUC Mínimo: 7 pax.

Reservas ☎: 308163 de 8:00 am - 6:30 pm.

Salidas: 8:30 am / 1:30 pm.

Frecuencia diaria.

Moron by water

Enjoy a boat ride on the biggest natural lagoon of Cuba. Visit to Pueblo Holandés, Espigón viejo - Laguna de la Leche, and to Moron City. Includes: Tour from Cayo Coco to Turiguano Island, Turiguano-Moron nautical tour, Moron city tour with free time, visit to the Crocodile Farm with show, tourist guide service, non-alcohol open bar on board, calentito (snack), music band.

Prices: 30.00 CUC (adults) / Children

2-12: 23.00 CUC Minimum: 7 pax.
Reservation ☎: 308163, 8:00 am - 6:30 pm. 8:30 am / 1:30 pm.
Daily frequency.

Jeep on

Recogida en los hoteles en jeep. Excursión aventura en bote con snorkeling incluido. Recorrido panorámico por el Parque Natural El Bagá. Traslado hacia área protegida de la Loma de Cunagua con almuerzo y bar abierto (sin alcohol). Visita al Criadero de Cocodrilos con show. Retorno a los hoteles. Recogida: 8:00 am, Cayo Coco / 8:30 am, Cayo Guillermo. Llevar pasaporte y traje de baño. Precios: 95.00 CUC (adultos) / 48.00 CUC (menores).

Jeep on

Pick up at the hotels by jeep. A boat adventure with snorkelling included. Panoramic tour at *El Bagá* Natural Park. Transfer to Cunagua Hill protected area with lunch and open bar (non-alcoholic drinks). Visit to the Crocodile Farm with show. Return to the hotels. Pick up: 8:00 am, Cayo Coco / 8:30 am, Cayo Guillermo.



Parque Natural El Bagá / El Bagá Natural Park

Take your passport and swimsuit. Prices: 89.00 CUC (adults) / 45.00 CUC (children).

Crazy tour

Guías especializados. Total responsabilidad civil. Recorrido por la isla de Turiguanó (el coy), observación de caballos de pura raza, ganado Santa Gertrudis así como de la rica fauna del lugar. Travesía en barco desde el pueblo holandés, a través de la laguna de La Leche, hasta el embarcadero de Morón, acompañado de un grupo musical, snacks y jugos naturales. Recorrido por la ciudad de Morón y un líquido incluido. Traslado al mirador de Loma de Cunagua en vehículo especializado e incluye almuerzo criollo y bar abierto con bebidas no alcohólicas, paseo a caballo, en coches, toro amaestrado, ordeño de vaca, valla de gallos. Visita y recorrido por la cocodrilera con show incluido y tiempo para fotos. Hospedaje en el hotel Morón, que incluye cóctel de bienvenida, piscina con animación, cena, discoteca, y desayuno. Regreso a los Cayos Coco y Guillermo. Salida: 8:30 am, Cayo Guillermo; 9:00 am, Cayo Coco. Regreso: 8:00 am al día siguiente. Precios: 95.00 CUC (adultos) / 74.00 CUC (menores) Mínimo: 15 pax.

Crazy tour

Expert guides. Full civil responsibility ensured. Tour to the Turiguanó island (el coy), watching the thoroughbred horses, the Santa Gertrudis cattle as well as the diverse fauna of the place. Sail from the Dutch village, across

La Leche Lagoon up to Moron, animated by a musical group, snacks and natural juices. Tour to the city of Moron and a drink is included. Transfer to the viewpoint of the Cunagua hill in a vehicle; enjoy the Cuban lunch and open bar with non alcoholic drinks; horse-riding, carriages, trained bulls, milking, cockfights. Visit and tour to the crocodile farm and show included, time off for pictures. Accommodations in Moron hotel, welcome cocktail, swimming pool, dinner, disco, and breakfast. Return to Cayos Coco and Guillermo.

Departure:

8:30 am, Cayo Guillermo; 9:00 am, Cayo Coco

Return: 8:00 am the following day.

Prices: 95.00 CUC (adults) / 74.00 CUC (children)

Minimum: 15 pax.

EXCURSIONES DESDE CIEGO DE ÁVILA Y MORÓN / TOURS FROM CIEGO DE AVILA AND MORON

Sol y Playa por un día / Beach and Sun for one day

Excursión a Playa Flamenco / Tour to Flamingo Beach

Almuerzo y una bebida / Lunch and one drink.

Sin transporte / without transportation.

Precio / Price: 6.00 CUC

Excursión a Playa Pilar / Tour to Playa Pilar

Almuerzo y una bebida / Lunch and one drink.

Sin transporte / without transportation.

Precio / Price: 7.00 CUC



Playa Pilar

Recreación junto al mar / Recreation by the Sea

Bolera Cayo Guillermo / Cayo Guillermo Bowling

Un juego de bolos / One bowling game.

Almuerzo y una bebida / Lunch and one drink.

Sin transporte / without transportation

Precio / Price: 6.00 CUC.

Cueva del Jabalí

No incluye transporte / Without transportation.

8 bebidas / drinks.

Precio: 15.00 CUC.

Los Campos de Cuba / Cuban Countryside

La Presa de Florencia / Florencia Dam

☎: 50 2236

Paseo en el pontón por las aguas de la presa. /

Pontoon ride across the Dam waters.

Almuerzo y una bebida / Lunch and one drink

Sin transporte /

without transportation.

Precio / Price: 6.00 CUC.

Fiesta Criolla / Cuban Fiesta

Río Azul / ☎: 20 0982

El Oasis / ☎: 20 1952

Recorrido por la instalación seleccionada / Tour around the selected facility.

Música grabada / Recorded music.

Almuerzo para / Lunch for 4 pax

Sin transporte / without transportation.

Precio / Price: 29.00 CUC.

Por lo Natural en La Redonda / Natural Life at La Redonda

☎: 30 2489

Paseo en lancha durante 35 mn. / 35 minutes boatsail.

Chalecos flotadores / Life jackets

Servicio de guía especializado / Specialized guide service

Almuerzo y una bebida / Lunch and one drink

Sin transporte / without transportation

Precio / Price: 8.00 CUC.

Un Día en el Oasis / One Day in an Oasis

☎: 20 1952

Sin transporte / without transportation:

Música cubana grabada / Cuban recorded music.

Almuerzo y una bebida / Lunch and one drink

Precio / Price: 6.00 CUC.

Después de la playa, las actividades náuticas tienen la mayor preferencia de nuestros clientes. Los paseos, la pesca en sus diferentes modalidades y el buceo contemplativo y recreativo son las ofertas para la más completa satisfacción de sus vacaciones.

Nautical activities have the second greatest preference among our customers after the beach. Boat rides, fishing in all its modalities and recreational diving are the offers for your most complete satisfaction during your holidays.



Actividades náuticas / Nautical activities.

Aventura en Bote

☎: 301515

Dos horas de emocionantes aventuras náuticas donde usted conduce su propia lancha a través de un laberinto de canales naturales que atraviesan los manglares al sur de Cayo Guillermo. Durante el snorkeling, disfrute de la espectacular fauna marina del mundo subacuático bajo las aguas cristalinas de Jardines del Rey. Tipo de embarcación: Lancha de motor.

Punto de embarque: Base Boat Adventure, Cayo Guillermo.

Precio: 41.00 CUC (adultos) y 21.00 (niños menores de 12 años)

Duración: 2 horas

Frecuencia: Cuatro salidas diarias cada 2 horas a partir de las 9:00 am.

Boat Adventure

☎: 301515

A most exciting two-hour nautical adventure piloting your own speed

boat through a maze of natural channels cutting across the mangrove jungle south of Cayo Guillermo. Enjoy, while snorkeling, the spectacular marine life hidden below the surface of the crystal clear waters of Jardines del Rey.

Boat type:

Speed boat Boarding place: Boat

Adventure Base, Cayo Guillermo

Prices: 41.00 CUC Adults,

21.00 CUC Children under 12

years old

Four daily departures every two hours starting at 9:00 am.

Safari Jardines del Rey

☎: 301411 / 301323

Navegue a bordo de un catamarán velero hasta la barrera coralina para disfrutar del snorkeling y contemplar la belleza y diversidad de nuestra flora y fauna marinas.

Incluye además visita a una playa donde podrá disfrutar del baño de mar, esmerada atención en el servicio de almuerzo con langosta, camarón o pollo y bar abierto. Precios: Adultos 75.00 CUC x pax / niños menores de 12 años: 38.00 CUC

Frecuencia: Diaria.

Puntos de embarque:

Base náutica Aguas Tranquilas en Cayo Coco y Marina Internacional Cayo Guillermo.

Jardines del Rey Seafari

☎: 301323 / 301411

A full-day catamaran cruise to the coral reef for snorkeling. This tour also includes a visit to a spectacular beach, a lunch including lobster, shrimp, and chicken, open bar and a souvenir snorkel.

Prices: 75.00 CUC Adults, 38.00 CUC children under 12 years old.

Daily departures.

Pilar- Media Luna

Paseo en lancha desde Playa Pilar hasta Cayo Media Luna. Snorkeling en la barrera coralina. Almuerzo marino con langosta.

Tiempo libre en Playa Pilar, la más bella de los cayos. Incluye transfer y servicio de guía especializado.

Precio por pax: 49.00 CUC (adultos) / 37.00 CUC (menores de 12 años),

Salidas:

Hoteles Cayo Coco, 8:15 am.

Hoteles Cayo Guillermo, 9:15 am.

Pilar- Media Luna

Transfer by speed boat from Pilar Beach to Media Luna Key. Snorkelling at the coral reef. Lunch with lobster. Free time at Pilar, the most beautiful beach at the keys. Transfer and tourist guide.

Price per pax: 49.00 CUC (adults) / 37.00 CUC (under 12 years old),

Departures:

Cayo Coco Hotels, 8:15 am.

Cayo Guillermo Hotels, 9:15 am.

Charter Privado

☎: 301411 / 301323

El cliente determina el recorrido, la hora de salida y las actividades náuticas a realizar. Incluye embarcación con tripulación especializada, equipos de snorkel, avíos de pesca y va-

ras hasta 4 simultáneamente, bar abierto, almuerzo marino (si optan por Jornada Completa) y transfer de ida y regreso.

Capacidad máxima: 6 pax

Precios: 290.00 CUC, Media Jornada / 480.00 CUC, Jornada completa.

Opcional:

Capacidad: 6-12 pax, Jornada completa.

Precios por pax: 81.00 CUC jornada completa, 45.00 CUC media jornada, los menores 50 %,

Máximo de pax: 4.

Puntos de embarque: Marina

Internacional, Cayo Guillermo

Private Charter

☎: 301323 and 301411

The client determines where to sail to and the time of departure. You can choose from a variety of options, snorkeling at the coral reef, a visit to any of a number of beautiful beaches in the area or simply go fishing. This tour includes boat and crew, snorkeling and fishing gears, open bar and round trip transfers to the hotels. Lunch is available for those who choose the full day charter.

Price per boat: Half-day Charter (4 hours): 290.00 CUC, Full-day charter (7 hours): 480.00 CUC

Boat capacity: 6 pax.

Optional:

capacity: 6-12 pax, full-day.



Charter Privado / Private Charter

Price per pax: 81.00 CUC, full day, 45.00 CUC, half day, children 50%, maximum pax: 4.

Daily departures.

Pesca de Altura

☎: 301323 / 301411

Navegue hasta una distancia de entre 3 a 8 millas de la costa para pescar al curricán con hasta 4 varas simultáneamente, con posibilidad de capturar especies como Ajujas, atunes, petos, casteros, dorados, sierras, bonitos y muchas otras. Incluye yate de pesca, tripulación especializada, licencia y avíos de pesca, carnadas artificiales, bar abierto, transfer de ida y regreso y almuerzo (solo para jornada completa).

Precio de la embarcación completa (exclusiva):

Media jornada, duración:

4 horas = 270.00 CUC

Jornada completa, duración:

7 horas = 410.00 CUC

Precio por pax (no exclusiva):

Media jornada, duración:

4 horas = 90.00 CUC

Jornada completa, duración:

7 horas = 139.00 CUC

Mínimo: 3 pax.

Salidas diarias.

Deep sea fishing

☎: 301323 and 301411

Sail to a distance between 3 and 8 miles offshore to troll fish (with 4 rods simultaneously) for species such as marlins, tunas, dolphinfish, wahoos and many others. This fishing tour includes boat and crew, fishing licence and gears, lures, open bar and round trip transfers to hotels. Lunch is also available for those who choose the full day (7 hours) fishing tour.

Ship prices (exclusive):

Half day, duration: 4 hours = 270.00 CUC

All day, duration: 7 hours = 410.00 CUC

Price per pax (not exclusive):

Half day, duration: 4 hours = 90.00 CUC

All day, duration: 7 hours = 139.00 CUC

Minimum: 3 pax.

Daily departures.

Pesca al Fly

☎: 301323 / 301411

En una rica zona de pesca que comprende los bajos al este de Cayo Paredón Grande se puede capturar especies como macabí, sábalo, palometas y muchas otras.

Precio por embarcación:

Media Jornada (4 horas): 129.00 CUC / Jornada completa (7 horas): 179.00 CUC

Tipo de embarcación: Lancha de motor,

Capacidad: 2 pax por lancha,

Salidas: diarias.

Fly Fishing

☎: 301323 and 301411

This is an incredible fishery east of Cayo Paredón Grande where you can either fish species as bonefish, tarpons, permits, jacks, snappers and many others.

Price per boat:

Half-day fishing tour (4 hours): 129.00 CUC

Full-day fishing tour (7 hours): 179.00 CUC

Boat type: Motorboat

Boat capacity: 2 pax per boat.

Daily departures.

Paseos en Catamarán

Recogida en los hoteles hasta la Marina de Cayo Guillermo, disfrute del paseo en Catamarán con bebidas incluidas (barra abierta), de

snorkeling en barrera coralina y tiempo de playa.
Precios: 43.00 CUC (adultos) / 22.00 CUC (menores).

Catamaran tours

Pick up in hotels up to Cayo Guillermo Marina, enjoy sailing in Catamaran, drinks included (open bar), snorkeling in the coral reef and beach time.
Prices: 43.00 CUC (adults) / 22.00 CUC (children).

Puesta de Sol

Recogida en los hoteles hasta la Marina de Cayo Guillermo, navegación por el litoral, cena marinera con vino incluido y observación de la puesta de sol.
Precios: 48.00 CUC (adultos) / 24.00 CUC (menores).

Puesta de Sol (Sunset)

Pick up in hotels up to Cayo Guillermo Marina, sail by the littoral, seafood dinner with wine included and looking the sunset.
Prices: 48.00 CUC (adults) / 24.00 CUC (children).

Snorkeling en barrera coralina

Snorkeling en barrera coralina. Salida desde los hoteles de Cayo Coco en catamarán lo que le permitirá contemplar diferentes especies marinas que viven en el arrecife. Incluye tripulación, instrumentos para el snorkeling y agua embotellada.
Precios: 20.00 CUC (adultos) / 10.00 CUC (menores).

Snorkeling in the coral reef

Enjoy snorkeling in the coral reef. Departure from the Cayo Coco hotels in a catamaran and look the

different sea species living at the reef. Crew, gear for snorkeling and bottled water included.
Prices: 20.00 CUC (adults) / 10.00 CUC (children).

Pilar Plus

Salida desde los hoteles hasta Playa Pilar, la más bella de los cayos de Jardines del Rey. Incluye guía especializado, transfer, tiempo de playa y almuerzo marinero. En la tarde traslado a la base de lanchas rápidas para el disfrute de una aventura donde podrá conducir su propia embarcación y realizar snorkeling en los canales al Sur de Cayo Guillermo, observando especies de la flora y fauna marinas.
Precios: 59.00 CUC (adultos) / 44.00 CUC (menores).

Pilar Plus

Departure from the hotels up to Pilar beach, the most beautiful of all Jardines del Rey keys. Expert guider, transfer, beach swimming and marine lunch available. In the afternoon, transfer to the speed boat to enjoy the adventure of driving your own ship and snorkelling in the channels South of Cayo Guillermo, looking the sea, flora and fauna species.
Prices: 59.00 CUC (adults) / 44.00 CUC (children).

Por las Islas en el Golfo

Salida en transfer desde los hoteles hasta la Marina Internacional Cayo Guillermo. Luego, se sale en embarcación, siguiendo la misma ruta que el insigne escritor norteamericano Ernest Hemingway describiera en su libro Islas en el Golfo. Snorkeling en barrera coralina cercana. Navegación hacia los cuatro

Cayos Caimanes donde se realiza boqueo a uno de ellos, terminando en Caimán La Bella, el cual es refugio de aves y posee bancos de arenas y playas vírgenes donde se permanece una hora para almorzar y disfrutar de la playa. Retorno a la Marina Cayo Guillermo y a los hoteles.
Precios: 81.00 CUC (adultos) / 40.00 CUC (menores).

By the Islands in the Gulf

Transfer from hotels up to the International Marine Cayo Guillermo. Departure by ship, following the route that the outstanding US writer Ernest Hemingway depicted in his book the Islands in the Gulf. Go snorkelling in the near coral reef. Sailing to the four Cayos Caimanes keys, and sail around one of them, the tour finishes in Caimán La Bella, a birds sanctuary. Visit the sandbanks and virgin beaches where you have an hour to lunch and enjoy the beach. Return to Cayo Guillermo Marina and the hotels.
Price: 81.00 CUC (adults) / 40.00 CUC (children).

Pesca por canales

Incluye lancha con motor fuera de borda y avíos de pesca para la captura de macabíes, palometas, sába-



Pesca de altura / Fly Fishing

los, barracudas y otras especies que habitan las aguas poco profundas en los cayos que componen el archipiélago Sabana Camagüey.
Precios: 84.00 CUC x pax (duración 4 horas).
Capacidad: 2 pax.

Channel Fishing

Speed boat with outboat engine, fishing tackles to capture banana fishes, black margates, shads, barracudas and other species living in the shallow waters in the keys forming the Sabana – Camagüey archipelago.
Prices: 84.00 CUC x pax (duration 4 hours).
Capacity: 2 pax.

Buceo / Diving

Veinte millas de arrecife coralino con profundidades entre 4 y 30 metros y 28 puntos de inmersión, donde podrá apreciar maravillosos fondos de abundante flora y fauna con especies tales como sábalos, pallometas, pargos, aguajíes, chernas y otros, es la oferta que le brindan los 3 centros internacionales de buceo existentes en las playas de los hoteles: / Twenty miles of coral reef with depths ranking between 4 and 30 metres and 28 immersion points, in which you can appreciate wonderful sea bottoms with abundant flora and fauna such as Tarpons, Permits, Red snappers, Wahoos, Bass and others. Offer that you can buy at any of the 3 International Diving Centres located at the beach of the hotels:
-Meliá Cayo Coco. ☎: 308179
-Tryp Club Cayo Coco. ☎: 301020
-Meliá Cayo Guillermo. ☎: 301627
Incluye tanque de aire, plomos, instructor certificado, briefing de la

inmersión y embarcación.
Precios: Desde 40.00 CUC x 1 inmersión a 450.00 CUC x 20 inmersiones. Alquiler de equipos cobrando al cliente 10.00 CUC por inmersión por todo el equipamiento que solicite. / Includes: Tank, lead belt, certified instructor, immersion briefing and boat.
Prices: From 40.00 CUC x 1 immersion to 450.00 CUC x 20 immersions Rent of diving gear charging 10.00 CUC per immersion for all requested equipment.

Vida a bordo

☎: 033 301323 / 301411
Embarcación con tripulación especializada, bar abierto (bebidas nacionales), servicio de comidas, dos camarotes (uno matrimonial), ambos con baño (agua fría y caliente), aire acondicionado central y música central. Cocina comedor con capacidad de hasta 6 personas, TV, video. Medios de comunicación de navegación y, a solicitud del cliente, se pueden incorporar guías de pesca o instructores de buceo, así como embarcaciones auxiliares.
Capacidad: 4 pax
Precio diario por la embarcación hasta 2 pax: 500.00 CUC
Precio diario por la embarcación de 3 y hasta 4 pax: 700.00 CUC

Precio diario por cada embarcación auxiliar: 50.00 CUC
☎: 033 301323 / 301411

Live on board

☎: 033 301323 / 301411
Ship with expert crew, open bar (national drinks), meal services, two cabins (one for couples), cold and hot water, main air conditioned, and music. Kitchen and dining room for 6 persons, also TV and video devices are available. Navigation communication media and fishing guiders, diving trainers and assistant ships may be available at the request of customers.
Capacity: 4 pax
Daily price 2 pax per ship: 500.00 CUC
Daily price 3 and 4 pax per ship: 700.00 CUC
Daily price per assistant ship: 50.00 CUC

Cursos de Buceo / Diving courses:

Open Water: 310.00 CUC
Scuba Diver: 180.00 CUC
Resort: 70.00 CUC
Otras ofertas / Other offers: Doble tanque / double tank: 69.00 CUC
Curso Snorkel / Snorkelling course: 20.00 CUC
Check out en piscina / Check out in swimming pool: 25.00 CUC
Equipamiento incluido en los cursos, además de lo que se incluye en las inmersiones. / Equipment included

in the training courses, besides what is included in immersions.

Opcionales en otros puntos de Cuba / Optional for other places in Cuba

-Buceo a Trinidad / Diving in Trinidad
Clientes buzo / Diving client: 119.00 CUC
Clientes acompañantes / Companion: 49.00 CUC
Incluye transfer de ida y regreso, doble inmersión a fondo de paredes, almuerzo frío con 4 bebidas y un pomo de agua x pax. / Includes: round trip transfer, double immersion to wall bottoms, cold lunch, 4 drinks and a bottle of water per pax.
-Buceo a Santa Lucía / Diving to Santa Lucia
Clientes buzo / Diving client: 129.00 CUC
Clientes acompañante / Companion: 59.00 CUC
Incluye transfer de ida y regreso, inmersión a barco hundido y show con tiburones, almuerzo frío con 4 bebidas y un pomo de agua x pax. / Includes: round trip transfer, immersion to a sunk ship and show with sharks, cold lunch, 4 drinks and a bottle of water per pax.
-Full Diving Day
Cliente buzo / Diving client: 90.00 CUC
Acompañante / Companion: 39.00 CUC
Incluye transfer de ida y regreso, barco y tripulación especializada, 2 inmersiones, almuerzo a bordo y 3 bebidas incluidas / Includes: Round trip transfer, boat and professional crew, 2 immersions, lunch on board and 3 drinks.
Más información / More information:
☎: 301411 / 301323
comercial@marlin.cco.tur.cu

Servicios de Marina

Marlin Jardines del Rey cuenta con

una Marina Internacional en Cayo Guillermo que ofrece puerto seguro a embarcaciones de hasta 1.80 metros de calado, con 36 atraques, brinda servicio de agua, electricidad, combustible, servicio de shipchandler, reparaciones menores, protección y otros.

Reservas y contactos

Para la excursión **Boat adventure**:
☎: 30 1515
Para el resto de las excursiones y pescas:
☎: 30 1411 / 30 1323
Para el buceo: ☎: 30 1627 en el Centro Internacional de Buceo Green Moray en Cayo Guillermo.
☎: 30 8179 en el Centro Internacional de Buceo Blue Diving.
☎: 30 1020 en el Centro Internacional de Buceo Coco Diving.
Información General y reserva a distancia: comercial@marlin.cco.tur.cu

Marine Services

Marlin Jardines del Rey offers an International Marina in Cayo Guillermo with safe wharf for 1.80 meter ships, with 36 moorings, water, electricity, oil, ship chandler, minor repairs, protection and others services.

Reservation and Contracts

Boat adventure Excursion:
☎: 30 1515
Excursions and fishing:
☎: 30 1411 / 30 1323
Diving: ☎: 30 1627 at the Green Moray International Diving Centre in Cayo Guillermo.
☎: 30 8179 at the Blue Diving International Diving Centre.
☎: 30 1020 at the Coco Diving International Diving Centre.
General information and reservations:
comercial@marlin.cco.tur.cu



Snorkeling en barrera coralina / Snorkeling in the coral reef



Iguanas, Parque El Bagá / Iguanas, El Baga Natural Park.

Parque Natural El Bagá

El Baga Natural Park

Carretera a Cayo Guillermo Km 17.
Cayo Coco 📞: 301062 - 64 ext 103
baga_director@fica.inf.cu
9:30 am - 5:30 pm.

A 20 minutos de las zonas hoteleras de los Cayos Guillermo y Coco, este parque le oferta una variada gama de actividades naturales y culturales consistentes en: servicio de guía especializado, recorridos con visitas al Batey Campesino a la choza de un esclavo cimarrón, a una Aldea Aborigen con ceremonia de la cultura taína, a las exhibiciones de animales autóctonos (venados, jutías, cocodrilos, jicoteas, tortugas marinas, flamencos rosados, reptiles, peces, aves marinas y eventualmente mamíferos en su medio), a la torre de observación para apreciar paisajes costeros. Incluye además un medio rústico de transporte o bicidetas y bebidas no alcohólicas. Incluye paseo a caballo. Precios: 25.00 CUC (adultos), 19.00 CUC (menores). / Twenty minutes from Guillermo and Coco Keys hotel areas, this park offers a varied range of cultural activities in direct contact with nature. Includes: Tourist guide service, visit to the Batey Campesino, the hut of a run-away slave, an Aborigine village to see a ceremony from Taina culture, exhibitions of

autochthonous animal species (deer, hutias, crocodiles, fresh water turtles, sea turtles, pink flamingos, reptiles, fish, sea birds and eventually mammals in their habitat); you will also go to the watch tower to appraise coastal landscapes. Rustic transportation means or bicycles and non-alcoholic drinks. Includes Horse riding.

Precios: 25.00 CUC (adults), 19.00 CUC (children).

Precios / Prices: Media jornada: 25.00 CUC (adultos) y descuentos del 50 % para niños desde 2 a 12 años / Half journey: 25.00 CUC (adults) and 50 % discount for children from 2 to 12 years old.

Tren Turístico / Tourist Train

Excursión en tren turístico para explorar Cayo Coco. Incluye recorrido por la finca Sitio La Güira, con explicación de la historia del lugar, show de animales y una bebida, visita a Playa Flamingo, observación de la flora y la fauna más representativa de Cayo Coco y recorrido por la Cueva del Jabalí. / Excursion on a Tourist Train to explore Cayo Coco. Tour to *Sitio La Güira* Farm, explanation about the history of the place, show with animals and a drink, visit to Flamingo Beach, watching of the more

representative species of Cayo Coco flora and fauna, tour to Jabalí Cave. Salidas / Departures: 9:00 am., 2:00 pm. del / from Hotel Tryp Duración / Duration: 3 hrs Lun - sáb / Mon - Sat Precios / Prices: 12.00 CUC (adultos / adults) / 8.00 CUC (menores / children).

Bus Turístico / Tourist Bus

Servicio de transporte público entre los Cayos Coco y Guillermo. / Public transportation between hotels and others places of Coco and Guillermo Keys.

Precio / Price: 5.00 CUC por un ticket con posibilidad de utilizarlo varias veces en el mismo día (disponible en el propio bus) / The whole day of this service is provided for the same ticket. (Available on the bus).

Aeroclub Palmares

/ Palmares Airclub

Expertos pilotos le brindan la oportunidad de una segura y emocionante aventura. / Expert pilots give you the chance for a safe and exiting adventure. Servicio de Aviones Ultraligeros por tiempo de duración de vuelo / Service of ultra light crafts per time duration of flight Incluye: salida en avión ultraligero de los hoteles, vuelo y bojeo por las playas, regreso con amarizaje en el lugar de origen. /



Aviones altraligeros / Ultra light crafts

Includes: Departure on an ultralight plane from the hotels, flight around hotel beaches, landing on water at original place. Tiempo de vuelo / Flight duration: 10 minutos / minutes Precio / Price: 30.00 CUC Ala Delta

Bolera - Cuba Libre / Cuba Libre Bowling Court

Cayo Guillermo e/ Iberostar, Dai-quiri y Meliá Cayo Guillermo Hoteles.

📞: 301697 1:00 pm - 1:00 am.

Complejo recreativo con ofertas variadas para su disfrute y entretenimiento. Opciones: bolos, mini golf, billar, juegos electrónicos para niños, mini jockey, mini fútbol, cafetería con comida. / Recreational centre providing varied offers for your fun and leisure. Options: bowling, mini golf, pool, electronic games for children, mini jockey, mini football, cafeteria.

Paseos en coche y a caballo en Jardines del Rey / Carriage and Horse riding at Jardines del Rey

-Cabalgata con visita a un ranchón de playa y un líquido incluido / Horseback riding, visit to a beach restaurant (ranchón) and a drink included. Precio / Price: 10.00 CUC.
-Cabalgata con visita a un ranchón de playa, bar abierto y observación de puesta de sol / Horseback riding, visit to a beach ranchón, open bar, sunset 20.00 CUC

-Cabalgata con visita a un ranchón de playa, almuerzo o cena y un líquido / Horseback riding, visit to a beach ranchón, lunch or dinner and a drink included: 25.00 CUC

-Cabalgata con visita a un ranchón de playa, cena con langosta, camarones, filete de pescado o pollo / Horseback riding, visit to a beach ranchón, dinner with lobster, shrimp,

fish fillet or chicken: 30.00 CUC
 -Paseos en coche / Horse Buggy
 rides: 5.00 CUC
 Reservas / Reservation:
 Ranchón Las Coloradas, Cayo Coco.
 ☎: 301174.
 Ranchón Punta Raza, Cayo
 Guillermo. ☎: 301588.

Renta de motos / Rent of motorbikes

Motores fáciles de conducir, combinando sus altas prestaciones con una excelente economía, para brindarle un elevado nivel de fiabilidad y seguridad. Puntos de rentas en todos los hoteles de la cayería. / Easy to drive motorbikes, high performances and excellent economy, high level of reliability and safety. Rent service at all the hotels of the keys.

Tarifas / Time-based charge: Hasta 2 horas / Up to two hours: 15.00 CUC
 Hasta 3 horas / Up to three hours: 16.00 CUC
 Hasta 4 horas / Up to four hours: 18.00 CUC
 24 horas / 24 hours: 20.00 CUC

Laguna La Redonda / La Redonda Lagoon

☎: 302489
 Paseos en lanchas. Tour ecológico por un exuberante ecosistema de manglares y canales para la contemplación de atractivos naturales con alto grado de conservación, ejemplares de la flora y la fauna, tanto endémica como migratoria. Incluye servicio de guía especializado, embarcación con motor fuera de borda y chalecos flotadores. / Boat rides. An Ecological Tour through an exuberant ecosystem of mangroves and channels to contemplate natural attractiveness with a high degree of

conservation, endemic and migratory flora and fauna species. It includes service of guide, motorboat, and life vests. Precio / Price: 4.00 CUC por pax (paseo de 45 min. para 4 pax como mínimo / 45 minute rides for 4 pax minimum).

Bolera - Cubadeportes S.A. / Cubadeportes S.A. Bowling Court

Avenida de los Deportes, esq. Calle 3, Vista Alegre, Ciego de Ávila. / ☎: 202026 1:00 pm - 1:00 am
 Alquiler de boliche (bolos) / Bowling game: 20 tiros x 1.00 CUC.
 Alquiler de billar: 2.00 CUC x hora. / Pool: 2.00 CUC x hour.
 Gastronomía ligera de comestibles y bebidas, pizzas, albóndigas, sándwiches, helados, confituras. Refrescos y cervezas enlatados, ron y cigarrillos. TV y música grabada. / Light food and drinks, pizzas, meatballs, sandwiches, ice-cream, sweets. Soda and beer, rum and cigarettes. TV and recorded music.

Complejo de la Laguna de la Leche / La Leche Lagoon Resort

Ubicado al Norte de la ciudad de Morón. ☎: 502239
 Ofertas de paseos en lanchas por la Laguna, el mayor lago de agua dulce en Cuba, acompañado de una oferta gastronómica a base de pescados, cerdo y pollo, bebidas y el plato de la casa, "el calentito Laguna de la Leche"
 / At the North of the city of Moron. ☎: 502239
 Enjoy the yacht sailing across the lagoon, the largest fresh water lake in Cuba, also a gastronomic offer with fish, pork and chicken, drinks and the dish of the House *El calentito Laguna de la Leche*.

En los cayos / At the keys



El Pedraplén / The Pedraplen

El Pedraplén / The Pedraplen

Primera carretera sobre el mar construida en Cuba, tiene 17 km sobre la bahía de Perros y comunica el destino Jardines del Rey con la provincia de Ciego de Ávila. Se ejecutó en 16 meses y se necesitaron 3 millones de metros cúbicos de rocoso y piedras. / First stone road over the sea built in Cuba. It is 17 km long at Perros Bay and unites Jardines del Rey with Ciego de Ávila province. It was built in 16 months and 3 million cubic meters of stone were needed to build it.

Cayo Media Luna / Cayo Media Luna

Situado al norte de Cayo Guillermo, a la misma altura de Playa Pilar, lo separa de ese islote un canal de menos de una milla de ancho. Con una extensión de 13 hectáreas, está rodeado por la mayor y mejor conservada barrera coralina del Caribe. Es un lugar ideal para el snorkeling y los deportes náuticos. Opciones: Paseos en catamarán de vela, deportes náuticos, bar y restaurante. / Located to the north of Cayo Guillermo and only separated of it by a mile wide channel. It is 13

acres wide and surrounded by the largest and best preserved coral reef of the Caribbean. An ideal place for snorkeling and nautical sports.

Options: Catamaran rides, nautical sports, bar and restaurant.

Faro Diego Velázquez / Diego Velázquez Lighthouse

Ubicado sobre un peñasco al norte de Cayo Paredón Grande. Sus orígenes se remontan a la primera mitad del siglo XIX cuando, en 1848, el Conde Cañongo propuso a la Real Junta de Fomento una moción para su construcción. Fue nombrado en homenaje al primer gobernador de Cuba. La iluminación del faro ha evolucionado: primero utilizaba aceite, posteriormente petróleo y en la actualidad, electricidad. Sus destellos llegan hasta 18,9 millas de distancia. Con sus 159,7 pies de altura y desafiando el tiempo se mantiene como un centinela que protege la navegación de la corriente del Canal Viejo de Las Bahamas.

Opciones: Baño en playa virgen de Cayo Paredón, observación de la naturaleza. / Located on top of a rocky outcrop at Cayo Paredón Grande. Its origin dates back to the early 19th Century when the Count of Cañongo proposed to build it. It was named after the first Governor of Cuba. The light source of the lighthouse has evolved in time: it started with oil, later fuel and today electricity is used. The light reaches a distance of 18.9 miles. Its 159.7 feet of height keep navigation in the Old Bahamas Channel safe. Options: Swimming at Paredón Cay beach, nature watching and visit to the lighthouse.

En Morón / At Moron**Terminal de Ferrocarriles /
Railroad Station**

Construida en 1923, siguiendo los códigos del eclecticismo, pero con fuerte influencia neocolonial que la asemeja a la tipología de las edificaciones de los primeros años de la República. Pudiera atribuírsele influencia norteamericana por el uso de la madera y su cubierta de tejas francesas con grandes pendientes. Monumento local representativo de Morón. / It was built in 1923 according to eclectic styles but with a neocolonial influence that resembles structures built during the first years of the republic. It could have a North American influence according to the use of wood and French tiles covering. It is considered a local monument representing the city of Morón.

**En Ciego de Ávila /
At Ciego de Avila****Parque José Martí / José Martí Park**

Construido en 1877, es el lugar predilecto para encuentros de jóvenes, adultos de la tercera edad, amigos y artistas. Tertulias, música, ferias, debates de aficionados y juegos infantiles deleitan al visitante en un entorno de museos, historia y comercio. Marca el centro de la ciudad y está delimitado por las calles Independencia, Libertad, Honorato del Castillo y Marcial Gómez. / Built in 1877 in the town center. Favorite gathering place for young people, third age adults, friends and artists. Informal social gatherings, music, fairs, fan's debates and children games for

visitors' pleasure in an environment of museums, history and commerce.

**Teatro Principal / Theater Principal****Teatro Principal / Theater Principal**

Ubicado en la calle Joaquín Agüero, esquina a Honorato del Castillo. El Teatro Principal es la edificación más relevante del eclecticismo avileño. Fue inaugurado el 2 de marzo de 1927. Es obra del escultor italiano Giovanni de Marcos, su hijo Giacomo y el arquitecto cubano Francisco Rodríguez. Por sus tablas pasaron figuras como Jorge Negrete, / It is the most relevant building of eclecticism in Ciego de Avila. It was opened on March 2, 1927. It was performed by Italian sculptor Giovanni de Marcos, his son Giacomo and Cuban architect Francisco Rodríguez. Artists like Jorge Negrete, Libertad Lamarque and Pedro Vargas and Cuban Rita Montaner, Eliseo Grenet, Ernesto Lecuona and Blanca Becerra has performed there. Many important events are held in the building.

Boquerón / Boqueron Caves

Las cuevas de Boquerón, en el municipio de Florencia, constituyen un

caprichoso regalo de la naturaleza. Deslumbran por las rarísimas formaciones de estalactitas y estalagmitas. Allí vivieron grupos de aborígenes que plasmaron sus inquietudes artísticas en pictografías. Hoy, el verde de las montañas, la abundancia de aves, la plenitud del río, unido a la jovialidad de los campesinos y la existencia de una red de comunicaciones, invitan a un encuentro con la naturaleza avileña. / The Boquerón caves, in Florencia municipality, constitute a capricious gift from nature. They will marvel you with its rare stalactite and stalagmite formations. Many natives lived in the caves and painted them with images of their culture. Nowadays, with the union of nature, the abundance of birds, the nearby river and the joy of peasants of the area the visitor is presented with an open invitation to meet this amazing place.

**Sitio arqueológico Los Buchillones /
Los Buchillones Archeological Site**

El descubrimiento reciente del Sitio Los Buchillones, en Punta Alegre, sitúa a nuestra provincia entre las de alto potencial arqueológico del país. El hallazgo es significativo, debido a la gran cantidad de piezas en excelente estado de conservación. Se encuentra todavía en fase de estudio, pero ya se vaticina su alto interés para la ciencia y el turismo. La mayoría de estas valiosas piezas se pueden apreciar en el Museo Municipal de Chambas y otras en el Museo Provincial de Ciego de Ávila. /

The recent discovery of this site in Punta Alegre, places the province among the highly potential

archeological areas of the country. The find is greatly important due to the large amount of samples in an excellent preservation state found. It is still under study, but a great importance for science and tourism is foreseen. Most of these valuable pieces can be seen at Chambas municipal museum, and others at Ciego de Avila provincial museum.

El Cabildo / Town Council

Ubicado en Calle Honorato del Castillo esquina Libertad. En el año 1865, por iniciativa del señor Ramón Cortés Pimentel, se destinó esta edificación para uso particular de él y su familia. Posteriormente, Cortés Pimentel fue nombrado capitán pedáneo y comenzó a ejercer sus funciones, utilizando para ello una parte del inmueble estudiado, por lo que se convirtió en el primer Cabildo de la localidad hasta el año 1877. En 1999 se procedió a la rehabilitación del inmueble devolviéndole los códigos coloniales originales en la fachada y mejorando el estado constructivo de las viviendas y del local que funciona como cafetería. / Located at the corner of Honorato del Castillo and Libertad streets. In the year 1865, Ramón Cortés Pimentel established his family's residence in the building. He was later appointed local captain and started to exert his functions using part of the building thus making of the building the first town council until 1877. The structure was restored in 1999 to recover its original colonial style and better the architecture.

Centro Histórico de Ciego de Ávila / Historical Center at Ciego de Avila

Sus límites ocupan un total de 57 manzanas, contenedoras en su mayoría de importantes exponentes de la arquitectura ecléctica que dan carácter y representatividad a la ciudad.

La presencia de columnas neoclásicas de variado diseño, tejas criollas y portales corridos, marcan la imagen de la urbe y la diferencian de otras del país, mereciéndole el nombre de Ciudad de los Portales. /

It comprises a total of 57 blocks, mostly housing important exponents of eclectic architecture giving a representative character to the city.

The presence of many neoclassical columns of varied design and creole tiles and run portals, mark the image of the city and make it different from others in the country, granting the name of City of Portals.

Dunas de Jardines del Rey / Jardines del Rey Dunes

Son montañas de arena acumu-

ladas durante años por la acción del viento y las corrientes marinas. Consideradas de las más altas del Caribe, se encuentran en Playa Pilar y Loma del Puerto. Sobrepasan los 15 metros de altura y contribuyen a la belleza de los paisajes de la zona. / The dunes are sand mountains accumulated for years by the wind and sea currents.

Considered among the highest in the Caribbean and located in Playa Pilar and Loma del Puerto. They are higher than 15 meters and contribute to the beauty of the area's landscape.

Plano-Mural de Ciego de Ávila en el siglo XIX / Ciego de Ávila's 19th Century Mural-map

Lugar donde nació la ciudad. Ubicado en la esquina de la Calle Marcial Gómez y Joaquín de Agüero, representa las primeras 25 manzanas que conformaban la localidad de Ciego de Ávila. Allí pueden localizar la Comandancia española, algunos de los fortines pertenecientes a la Trocha de Júcaro a Morón y otros lugares de interés histórico y cultural de la época. /

Located at the place where the city was born, at the corner of Marcial Gómez and Joaquín de Agüero streets. It depicts the first 25 blocks of the rising town. In the map you can locate the Spanish command headquarters, some of the forts that were part of the Júcaro to Morón military line as well as other historic and cultural places of the time.

Trocha de Júcaro a Morón

Construida entre 1869 y principios de 1872, por mano de obra esclava e inmigrantes chinos, la trocha, cuyo objetivo era aislar a las fuerzas mambisas de la parte central y oriental durante la Guerra de los Diez Años, se extendió 68 km desde Júcaro hasta Morón. Esta línea militar fue la mayor fortificación de España en las colonias del nuevo continente durante el siglo XIX. Disponía de fuertes, fortines, alambradas en toda su longitud y una vía férrea paralela. Huella de uno de los monumentos militares más importantes del Caribe, es un sitio de enorme valor histórico y forma parte del Patrimonio Nacional del cual se

ha restaurado un sector para que sea apreciado por el visitante. Está ubicado a 4 km al Norte de la ciudad de Ciego de Ávila, y se accede por la carretera del poblado de Ceballos. /

This fortified military line was built between 1869 and 1872 by slave work force and Chinese immigrants to impede the pass of insurrectionist forces to the western part of the island during the 1st War of Independence (1868-1878) and was 68 km long between Júcaro and Morón. This military line was the largest Spanish fortification in the colonies during the 19th Century. It was composed of different sized forts, wire fences all along the line and a parallel railroad line.

It is considered one of the most important military monuments of the Caribbean with a great historic value and part of the Cuban National Heritage. Visitors may enjoy a restored portion of this zone. It is located 4 kilometers to the North of the Ciego de Avila city, arriving by the highway of Ceballos Townsh.



Dunas Jardines del Rey / Jardines del Rey Dunes

jardines del Rey cuenta con una excelente red hotelera de 4 y 5 estrellas dotados de los más modernos y variados servicios para el disfrute pleno de sus visitantes.

Jardines del Rey offers excellent 4 and 5 stars hotel resorts with the most modern and comfortable services to the full enjoyment of visitors.

En los cayos / In the keys

Cayo Coco

Meliá Cayo Coco**** 📞: 301180

Sol Cayo Coco**** 📞: 301280

NH Crystal Laguna Villas & Resort **** 📞: 301470

Tryp Cayo Coco**** 📞: 301300

Blau Colonial Cayo Coco *****

📞: 301311

Villa Gaviota Cayo Coco*** 📞: 302180

Oasis Playa Coco**** 📞: 302250

Motel Villa Azul* 📞: 301278

Motel Jardín Los Cocos 📞: 308121

Hotel Blue Bay Los Balcones ****

📞: 302350

Cayo Guillermo

Villa Cojímar*** 📞: 301712

Iberostar Daiquirí**** 📞: 301650

Meliá Cayo Guillermo**** 📞: 301680

Sol Cayo Guillermo**** 📞: 301760

Morón

Morón*** 📞: 502230

Motel San Fernando** 📞: 502584

Ciego de Ávila

Ciego de Ávila** 📞: 228013

Santiago Habana** 📞: 225703

*Reservas: directamente en la recepción de cada hotel. También a través de las Agencias de Viajes Receptivas y su red de Buroes de Turismo (AAV).

*Reservations: At the hotel desk. Also available at the Travel Agencies and the Tourism Bureau network (AAV).

OFERTAS DE HOTELES EN LOS CAYOS / OFFERS OF KEYS' HOTELS

Meliá Cayo Coco

📞: 301180

9:00 am – 5:00 pm.

Adultos / Adults: 63.00 CUC Niños /

Children: No admiten / Not allowed.

Incluye almuerzo o comida para visitantes no alojados / Lunch or dinner for non-guests visitors.

Sol Cayo Coco

📞: 301280 9:00 am - 6:00 pm

Precio / Price: 48.00 CUC Niños /

Children: 0 - 2 años: gratis / free, 2 -

12 años, 50 % discount Incluye servicios en bares, almuerzo y cena

buffet, (no se incluye toallas de playa) / Bars services, lunch and buffet dinner are included (beach towels are not included).

Tryp Cayo Coco

📞: 301300

Pasantes / Passers by 10:00 am -

6:00 pm. Precios / Prices: 40.00

CUC, adultos / adults, 10.00 CUC,

niños / children, 3 - 12 Niños /

Children, 0 - 2 años: gratis / Free

Facilidades: Bares, Desayuno, Al-

muerzo y disfrute de las instalacio-

nes. Bares, / Services: Bars,

Breakfast, Lunch and leisure at the resorts. Bars, Dinner, Show and Disco (night).

Blau Cayo Coco

📞: 301311

7:00 am – 6:00 pm. Adultos /

Adults: 40.00 CUC

Niños / Children: 20.00 CUC

7-12 años / years old.

Oasis Playa Coco

📞: 302250

Hasta las / Until 6:00 pm.

Adultos / Adults: 50.00 CUC

Niños / Children: 25.00 CUC,

3-14 años / years old.

Hotel Blue Bay Cayo Coco

📞: 302350, 9:00 am – 5:00 pm,

Precio / Price: 40 CUC

Adultos / Adults, 20 CUC

niños / children,

2 -12 años / years old.

Villa Cojímar

📞: 301712

10:00 am – 2:00 am.

Adultos / Adults: 50.00 CUC Niños /

Children: 25.00 CUC

2-12 años / years old.

Iberostar Daiquirí

📞: 301650

7:00 am – 5:00 pm.

Adultos / Adults: 40.00 CUC

Niños / Children: 20.00 CUC 2-12

años / years old. Incluye almuerzo

o comida para visitantes no alojados / Lunch or dinner for non-guests visitors.

NH Crystal Laguna Villas & Resort

📞: 301470

7:00 am – 6:00 pm.

Adultos / Adults: 50.00 CUC

Niños / Children: 25.00. Si desea

cenar / Dinner, 6:00 pm - 10:00 pm

Precios / Prices: 25.00 CUC, adultos

/ adults 15.00 CUC, menores /

children.

Servicio de bodas / Wedding

services: 70 CUC, hospedados /

guests: 45 CUC

Meliá Cayo Guillermo

📞: 30 1680 7:00 am – 11:00 pm.

Adultos / Adults: 50.00 CUC, niños

/ Children: 25.00 CUC, 2-12 años /

years old,

Día / day: 7:00 am - 5:00 pm

Noche / Night: 7:00 pm - 2:00 am

Servicio de bodas: 70.00 CUC

(45.00 CUC si está alojado en hotel

Sol Meliá). Puede ser a cualquier

hora. / Wedding services: 70.00

CUC (45.00 CUC guest at Sol Meliá

hotel). Service available at any time.

Sol Cayo Guillermo

📞: 30 1760

9:00 am – 5:00 pm.

Adultos / Adults: 50.00 CUC

Niños / children: 15.00 CUC

2-12 años / years old.



Hotel Sol Cayo Guillermo

Servicios para bodas:
Precios: 45.00 CUC para los alojados en hotel Sol Meliá, 70.00 CUC para los demás.
Horario y facilidades:
Se aplica el mismo que los pasantes de día o de noche según horario elegido./

Wedding services:
Prices: 45.00 CUC for guests at the Sol Meliá hotel, 70.00 CUC other persons.
Time and services: the same price for guests during day and night.

En Ciego de Ávila / In Ciego de Avila

Hotel Ciego de Ávila
Carretera a Ceballos Km. 1 ½.
Ciego de Ávila
☎: 228013 / 228340 / 228104
143 habitaciones con aire acondicionado, agua fría y caliente. TV por cable, bares, restaurantes, piscina, animación nocturna, discoteca, tienda, taxis, parqueo. / 143 air conditioned rooms, hot cold water, cable TV, bars, restaurants, swimming pool, night live show, disco, shop, taxis, parking.
Precio de las habitaciones x noche / Price of rooms x noche:
Temporada alta / High Season:
Sencilla / Single: 29.00 CUC
Doble / Double: 38.00 CUC
Temporada baja / Low Season:
Sencilla / Single: 26.00 CUC
Doble / Double: 34.00 CUC
Triple: 48.00 CUC
Cabaña /Bunga-low: 49.00 CUC
Minisuite: 51.00 CUC

Hotel Santiago-Habana
Honorato del Castillo esq. a Carretera Central, Ciego de Ávila.
☎: 225703 / 225725 / 225781 / 225747 / 222586
76 habitaciones con aire acondicionado, agua fría, TV por cable. Bar, restaurante./ 76 air conditioned rooms, hot / cold water, cable TV. Bar, restaurant.
Precio de las habitaciones x noche / Price of rooms x night:
Temporada alta / High Season:
Sencilla / Single: 27.00 CUC
Doble / Double: 36.00 CUC
Sala de Fiestas : 10:00 pm - 2:00am, de Miércoles - Lunes
Cabaret: 10:00 pm - 2:00am, Wednesday - Monday
Cafetería
Triple: Suplemento del 25 % de la doble / 25 % of the double room. Temporada baja / Low Season:
Sencilla / Single: 22.00 CUC
Doble / Double: 30.00 CUC
Triple: Suplemento del 25 % de la doble / 25 % of the double room.

ALOJAMIENTO ECONÓMICO / LOW-PRICED LODGING

En Cayo Coco / In Cayo Coco

Villa Jardín Los Cocos
Ensenada Bautista.
☎: 308121 / 308131
Alojamiento 24 horas. / Lodging 24 hours. Alimentación / Meals: 7:00 am. - 11:00 pm.
Precio de las habitaciones x noche / Price of rooms x night:
Sencilla / Single: 30.00 CUC
Doble / Double: 35.00 CUC
Triple: 43.75 CUC

Villa Azul
☎: 301278 / 301279 / 301256,
Km 7, Cayo Coco.
Precio de las habitaciones x noche / Price of rooms x night:
Apartamento / Apartment 1:
30.00 CUC

Apartamento / Apartment 2:
45.00 CUC
Apartamento / Apartment 3:
60.00 CUC

En Morón / In Moron

Hotel Morón
☎: 502230 / 502235 / 502126
Fax: 502133
Precio de las habitaciones x noche / Price of rooms x night:
Temporada alta / High Season:
Sencilla / Single: 33.00 CUC
Doble / Double: 42.00 CUC
Temporada baja / Low Season:
Sencilla / Single: 28.00 CUC
Doble / Double: 36.00 CUC
Triple: 53.00 CUC
Cabaña / Bungalow: 55.00 CUC



Hotel Morón / Moron hotel



Hotel Santiago-Habana

En los cayos / In the Keys**Ranchón Playa Flamingo**

Playa Flamingo. Cayo Coco. Bar y parrillada. Comida marinera y criolla. Oferta de bebidas y refrescos. / **Bar & Grill. Seafood and Creole food. Drinks.**

Horario / **Open:**

9:00 am - 4:00 pm.

Ranchón Playa Pilar

Playa Pilar. Cayo Guillermo. Bar y parrillada. Comida marinera y criolla. Oferta de bebidas y refrescos. / **Bar & Grill. Seafood and Creole food. Drinks.**

Horario / **Open:** 9:00 am - 4:00 pm.

Ranchón Cuba Libre

Línea de playa e/ Iberostar Daiquirí y Meliá Cayo Guillermo Hoteles.

☎: 301522

Restaurante y bar con comida marinera y criolla. Oferta de bebidas y refrescos. /

Restaurant & bar with Seafood and Creole food. Drinks. Horario /

Open: 9:00 am - 4:00 pm

Ranchón Media Luna

Cayo Guillermo.

Bar y parrillada. Exquisitos platos a base de mariscos.

Oferta de bebidas y refrescos. /

Bar & Grill. Seafood dishes.

Drinks and refreshments.

Horario / **Open:** 9:00 am - 4:00 pm.

Restaurante Buffet Hotel Sol Cayo Coco

Desayuno / **Breakfast:** 8.00 CUC

Cena o Almuerzo / **Dinner or**

Lunch: 15.00 CUC

Restaurante a la carta: Cena, 40.00

CUC (reserva previa) / **Restaurant a la carte: Dinner, 40.00 CUC (reservations in advance),**

niños 0 - 2 gratis, de 2 - 12 se aplica el 50 % / **Children 0 - 2: free; 2 - 12: 50 % discount.**

Villa Azul

Especialidad: comida criolla /

Specialty: Cuban food

Desayuno / **Breakfast:** 7:15 am - 9:45 am

Almuerzo / **Lunch:** 12:15 pm - 2:45 pm

Comida / **Dinner:** 7:15 pm - 9:45 pm

Pizzería, 8:00 am - 10:00 pm

Cafetería bar, 7:00 am - 12:00 pm.

En Morón / In Moron**La Atarraya**

Laguna de La Leche. ☎: 505351

Comida criolla. Exquisitos platos a base de mariscos y pescados. /

Creole food. Exquisite dishes base don seafood and fish. 12:30

pm, 2:30 pm, 4:30 pm, 6:00 pm

La Fuente

Calle Martí No. 189 e/ Libertad y

Agramonte. ☎: 505758

Comida criolla / **Cuban food.**

Oferta especial / **Special offer:** bistec

Santa Gertrudis, con un matiz afrodisíaco / **Santa Gertrudis steak,**

aphrodisiac

10:00 am - 12:00 am.

Paraíso Palmeras

Calle Martí No. 382 ☎: 502035 ext. 117

Ofertas de la comida internacional. /

International food.

Especialidad de la casa / **Specialty of**

the house: Paella Valenciana 12:00 m

- 2:00 pm. / 7:00 pm - 9:00 pm.

Pescado Frito

Laguna de La Leche, Morón.

☎: 504420

Comida criolla. Exquisitos platos a base de pescado. / **Creole food.**

Exquisite fish dishes.

12:00 m - 6:00 pm.

Parador San Fernando

Rotonda Morón. ☎: 502584

Bar y restaurante.

Comida Internacional y comida criolla. / **Bar & restaurant. International Food and creole food.**

Sugerencia / **Suggestion:** San

Fernando Especial (a base de lonjas

de carne de res, pollo y cerdo ahu-

mado, filete de pescado y papas

leonese / **beef**

slices, chicken and smoked pork,

fish fillet and leonese potatoes).

7:00 am. - 10:45 pm.

Complejo de la Laguna de la Leche

Ubicado a 2 km al norte de la ciudad

de Morón / **Located 2 km North of**

the city of Morón. ☎: 502239

Ofertas de tables a base de pescado,

cerdo y pollo /

Fish, pork and chicken tables.

Bebidas y el plato de la casa: El calen-

tito Laguna de la Leche / **Drinks and**

the dish of the House: Calentito

Laguna de la Leche.

Cafetería El Rápido

Calle Martí e/ Dimas Daniel y

Coronel Cervantes. ☎: 502163

Pizza, espaguetis, sándwiches, confi-

turas, bebidas, hamburguesas y helados /

Pizzas, spaghetti, sandwiches,

pastries, drinks, hamburger,

icecream .

La Redonda

Laguna la Redonda, Morón.

☎: 302489

Comida internacional mariscos y

pescados. / **International food,**

seafood and fish.

9:00 am - 4:00 pm

Dinos Pizza

Calle 10 e/ Ave. Tarafa y Calle 10.

☎: 502025, ext. 111.

Especializado en pizzas y espaguetis

/ **Pizzas & spaghetti. 24 horas. /**

Round the clock.

Cafetería El Jardín de Apolo

Calle Martí e/ Sergio Antuñas y Enrique José Varona.

24 horas. / **Round the clock.**

Servicio de alimentos ligeros y coctelería. /

Light food & cocktails.

Ditú Morón

Calle Libertad e/ Narciso López y

Avellaneda. Ofertas a base de pollo,

helados, jugos, confituras y todo tipo

de bebidas (excepto ron). /

Chicken, ice-cream, juices, confectionery

and all drinks, but rum. Round

the clock.



La Atarraya

Cafetería - Cremería El Kíkiri

Ave. Tarafa esq. Dimas Daniel.
Helados, confituras y refrescos /
Ice-cream, sweets and soft drinks.

Ditú Pina Ciro Redondo

Ofertas a base de pollo, helados, jugos, confituras y todo tipo de bebidas (excepto ron). / Chicken, ice cream, juices, confectionery, and all drinks, but rum. Round the clock.

**En Ciego de Ávila
In Ciego de Avila****Fonda La Estrella**

Calle Honorato del Castillo esq. a Máximo Gómez. ☎: 266186
Platos típicos de la cocina criolla. / Typical Cuban food.
Oferta especial / Special offer: ropa vieja guarnecida con las delicias de la cocina cubana / shredded meat with delicacies from Cuban cuisine.
Todos los días / Open daily,
12:00 m. - 12:00 am.

Ditú Ciego de Ávila

Calle Onelio Hdez esq. a Independencia. Ofertas a base de pollo, helados, jugos, confituras y todo tipo de bebidas (excepto ron). / Chicken, ice-cream, juices, confectionery, and all drinks, but rum. Round the clock.



Arroz frito en Guangdong / Fried rice in Guangdong

Guangdong

Calle República e/ José M. Agra-

monte y Simón Reyes.

☎: 222121

Sociedad China. Platos de la comida china e internacional: Cerdo agridulce, maripositas chinas, arroz frito, Bistec Uruguayo. / Chinese and international food: pork, Chinese starters, fried rice, beefsteak. 12:00 m - 9:00 pm.

Finca Oasis

Ubicado a 20 km al este de la ciudad de Ciego de Ávila. / Locatred 20 km from Ciego de Ávila city.
☎: 201952

Restaurante, parrillada, venta de jugos y frutas naturales, bar, cafetería. Almuerzo criollo con cerdo, pollo o carne de res. / Restaurant, grill, natural juice and fruits, bar, cafeteria. Cuban lunch with pork, chicken or beef.

Cremería La Perla del Ariete

Calle Joaquín de Agüero esq. a Simón Reyes.
Oferta de helados, confituras y refrescos. Combinaciones de helados con 8 sabores. / Icecream, pastries and sodas. Icecream combinations with 8 flavours.
Sala de juego con caballito eléctrico y futbolito. / Electronic games.
12:00 m - 12:00 am.

Cafetería El Rápido

Calle Libertad esq. Honorato del Castillo. ☎: 266116
Comidas rápidas: pizzas, espaguetis, sándwiches, hamburguesas, helados montados y dulces finos / Fast food: pizzas, spaghettis, sandwiches, hamburgers, ice-cream and sweets.
24hrs / Round the clock.

Ranchón Río Azul

Carretera Central, Los Hoyos, Majagua. ☎: 200982
Restaurante y bar / Restaurant & bar
Oferta especial / Special offer: Arroz con pollo a la chorrera / Chorrera rice with chicken 10:00 am - 12:00 am.

Ranchón Los Pinos

Carretera a Morón. ☎: 212808
Comida criolla, restaurante y bar. Música grabada y en vivo. / Cuban food, restaurant & bar. Live and recorded music.

Cafetería El Patio de Artex

Calle Libertad e/ Honorato del Castillo y Maceo. ☎: 266680
Alimentos ligeros: Entremés, fiambres y bebidas a elegir. / Light food: Starters, fries and drinks.
10:00 am - 2:00 am.

La Vicaria

Carretera Central e/ Independencia y Máximo Gómez.
☎: 266477
Restaurante con variadas ofertas que incluyen: bar, cafetería, almuerzo y cena con paella y platos a base de bistec de res especial. /

Varied offers: bar, cafeteria, lunch and dinner with paella and special beefsteak.
24 horas / Round the clock.

El Colibrí

Calle Honorato del Castillo esq. Máximo Gómez. ☎: 266219
Jugos de frutas tropicales, entremés de jamón y queso, pollos fritos y asados, bistec de cerdo y viandas fritas, espaguetis con queso y jamón, cervezas, rones y refrescos nacionales e importados.
Sugerencia: Mar y Tierra, plato a base de bistec de cerdo, res y enchilado de camarones. Incluye música grabada y videos musicales. / Tropical fruit juices, ham and cheese entrance, roast and fried chicken, pork steak and fried vegetables, spaghettis with cheese and ham, beers, rums and national and imported soft drinks. Suggestion: Sea and Land, a dish with pork, beef steak and shrimps. Record music and videos.
Todos los días / Everyday:
11:00 am - 10:00 pm.



La Vicaria

Considerado el principal símbolo de Morón, el gallo da la bienvenida a quienes llegan a esta ciudad cubana rumbo al joven destino turístico Jardines del Rey.

La obra, realizada por la afamada escultora cubana Rita Longa, es una réplica del gallo existente en Morón de la Frontera, España, con la diferencia de que el cubano posee plumas. Cuenta la historia que en el siglo XVI los habitantes de la ciudad española eran maltratados por un funcionario que solía decir de manera arrogante: "aquí no hay más gallo que yo" o "donde canta este gallo no canta otro", razón por la que los vecinos lo llamaban El gallo de Morón. Un buen día los moradores del lugar pusieron fin al atropello propinándole tan soberbia paliza que el funcionario salió desnudo de la situación. Más tarde construyeron un monumento con un gallo desplumado.

Los inmigrantes españoles trajeron esa leyenda al Morón cubano y también erigieron un monumento en el lugar, sólo que el nuevo gallo tenía plumas. El monumento ha

devenido elemento de la identidad de Morón, también conocida como la Ciudad del Gallo.



Considered the main symbol of Morón, the rooster welcomes all arriving to the this Cuban city traveling to Jardines del Rey.

This sculpture, performed by famous Cuban sculptress Rita Longa, is a replica of the rooster located at Morón de la Frontera, Spain with the only difference that the Cuban one has feathers. It is said that in the 16th Century the people from the Spanish city were mistreated by an official that used to say "There is no braver rooster than me here" (referring to "rooster" in a macho connotation) or "where this rooster sings no other can" and the people called him Moron's Rooster. One final day the people got tired of him and beat him in such way that he ended up naked. Later a sculpture of a plucked rooster was made in town.

Spanish immigrants brought this legend to the Cuban Moron and also made a monument there with the only difference that this rooster has feathers.

The sculpture has turned into the symbol of the city, also called the City of the Rooster.

Disfrute al máximo de sus noches con espectáculos artísticos, discotecas y otras opciones en nuestros centros culturales.

Enjoy your nights with shows, discos and other options in our cultural centres.

En los cayos / In the Keys

Salsa Bajo las Estrellas / Salsa under the Stars

Carretera Cayo Guillermo km 6, Cayo Coco. Playa Flamingo Actuación de la orquesta Palmares y el Grupo Afro-Cubano. Animación participativa con juegos de bailes con el Chef Dany. Consumo de hasta 8 líquidos por pax. / Palmares Orchestra and Afro-Cuban band. Live show with your participation and dancing with Chef Dany. You can have up to 8 drinks per pax.

Precio x pax / Price x pax: 25.00 CUC, niños / children: 15.00 CUC. 10:00 pm - 1:00 am. Domingos / Sun: 9:00 am.- 5:00pm.

Show Disco

Hotel Sol Cayo Coco. Incluye show, bares y discoteca / Show, bars and disco. 9:00 pm - 2:00am. Precio / Price: 15.00 CUC x pax.

Discoteca / Discotheque

Hotel Sol Cayo Coco. Todos los días, excepto viernes / Open all days, but Friday. Precio / Price: 7.00 CUC x pax.

Disco Playa

Hotel Sol Cayo Coco. Solo los viernes, sujeto a condiciones meteorológicas / Fridays, depending on weather conditions. Precio / Price: 7:00 CUC por pax.



Cueva del Jabalí / Jabalí Cave

Cueva del Jabalí / Jabalí Cave

A 5 Km de Cayo Coco / Located 5 km from Coco Cay hotel area.

☎: 30 1206

Esculpida por la naturaleza, la Cueva del Jabalí le dejará fascinado por su ambiente íntimo y multicolor. / The cave will marvel you for its intimate and colorful natural style. Lun a sáb / Mon to sat, 9:00 am - 5:00 pm. En las noches, sala de fiestas con lo más auténtico de la música cubana e internacional. / At nights, enjoy the party halls and the best of Cuban and international music. Show & Disco: Miércoles / Wednesday. 11:00 pm - 2:00 am.

Salsateca / Salsatheque

Hotel Sol Cayo Coco Martes y Jueves / Tuesday and Thursday Precio / Price: 7:00 CUC x pax

En Moron / In Moron

Centro Cultural El Patio del Gallo Calle Libertad, Morón.

☎: 504602

Trovadores y agrupaciones de música tradicional y típica de la ciudad

de Morón. Cantantes, humoristas, orquestas y espectáculos artísticos. *Trovadores and traditional groups from Morón city. Singers, comedians, orchestras and artistic shows from Morón city. Singers, comedians, orchestras and artistic shows.*

De lun a sáb / *From Mon to Sat*, 10:00 am - 12:00 am. Dom / *Sun*, 6:00 pm - 1:00 am.

Precio / *Price*: 1.00 CUC x pareja / *x couple*.

Fin de semana / *Weekends*: 3.00 CUC x pareja / *x couple* (a consumir / *to consume* 2.00 CUC).

Discoteca Hotel Morón

Hotel Morón. Ave Tarafa, Morón. **☎**: 502230

Centro nocturno con música cubana y latina. / *Nightclub with Cuban and Latin music.*

Todos los días de / *Open daily from* 10:00 pm - 2:00 am.

Precio / *Price*: 1.00 CUC x pareja / *x couple*.

Incluye una cerveza. / *Includes one beer.*

Sala de Fiestas La Casona

Calle Cristóbal Colón No. 41, Morón.



La Casona

☎: 502236. Show, bailables y otras actividades. / *Show, dancing and other.* No se permiten menores de 16 años. / *Entrance only for people over 16 yrs old.* Mar - Dom / *Tues - Sun*, 10:00 pm - 2:00 am.

Centro Nocturno

Cueva Laguna de la Leche

Carretera al Embarcadero, final, Mo-rón, **☎**: 50 2239 Mar - dom / *Tues - Sun*, 9:30 pm - 2:00 am.

Precio / *Price*: 2.00 CUC x pareja / *x couple*.

En Ciego de Ávila In Ciego de Avila

Centro Cultural El Colibrí

Calle H. Castillo esq. Máximo Gómez, Ciego de Ávila.

☎: 266219

Espectáculo artístico Cuba Ritmos. Cuerpo de baile, cantantes en vivo, humoristas nacionales y animación. *Cuba Ritmos artistic show. Dancers, live singers, humor and show.* Entrada / *Entrance*: Lun - juev / *Mon - Thurs*: 3.00 CUC x pareja / *x couple* (a consumir / *to consume* 2.00 CUC), Vier y Sáb / *Fri and Sat*: 5.00 CUC x pareja / *x couple* (a consumir / *to consume* 4.00 CUC), Dom / *Sun*: 7.00 CUC x pareja / *x couple* (a consumir / *to consume* 5.00 CUC). 11:00 pm - 2:00 am.

Centro Cultural Patio Sandunga Artex

Calle Libertad e/ H. Castillo y Maceo, Ciego de Ávila.

☎: 266680

Espectáculos artísticos, descargas de boleros y canciones, variedades humorísticas, circenses, bailables

con artistas nacionales y locales. El ambiente más alegre, atractivo y cubano. / *Artistic shows, boleros and songs, humour, circus, dancing. The most joyful, attractive and Cuban atmosphere.*

Precios / *Prices*: 1.00 CUC x pareja de lunes a viernes / *x couple from Mon to Fri*, 3.00 CUC x pareja / *x couple* a consumir / *to consume* 2.00 CUC) Horario / *Open*: 10.00 am. - 2:00 am.

Bar- Centro Nocturno La Macarena

Hotel Sevilla. Calle Independencia e/ Honorato del Castillo y Maceo. Ciego de Ávila.

☎: 225772

Cócteles cubanos y música grabada. / *Cuban cocktails and recorded music.*

Se organizan fiestas, previa reserva con el hotel. / *You can make reservations for parties.*

Capacidad / *Capacity*: 50 personas / *people*.

1:00 pm - 6:45 pm. / 10:00 pm - 1:00 am.

Discoteca Batanga / Batanga Discotheque

Hotel Ciego de Ávila. Carretera a Ceballos, Ciego de Avila.

☎: 228013

Con música cubana y latina. / *With Cuban and Latin music.* Mar - sáb / *Tues- Sat*, 10:00 pm - 2:00 am. Dom / *Sun*, 6:00 pm. - 10:00 pm.

Precio / *Price*: 5:00 CUC por pareja / *x couple* (a consumir / *to consume* 4.00 CUC).

Ofertas:

Mar - Sáb: 4.00 CUC x persona (a consumir 3.00 CUC) 6.00 CUC x persona (a consumir 4.00 CUC) Domingos: 6.00 CUC x persona (a consumir 5.00 CUC) 10.00 CUC x persona (a consumir 8.00 CUC)

Offers: Tuesday - Saturday: 4.00 CUC per pax (minimum 3.00 CUC to eat) 6.00 CUC per pax minimum of 4:00CUC Sundays: 6.00 CUC per pax (minimum of 5.00 CUC) 11.00 CUC per pax (minimum of 8.00 CUC).



Cocteles cubanos / Cuban cocktails

Museos y Galerías Museums and Galleries

Galería de Arte Hugo Cortijo

Martí e/ Libertad y Agramonte,
Morón.

Lo mejor de la plástica de los artistas
del territorio de Morón.

Exhibiting the best from Moron local
plastic artists.

Museo de Artes Decorativas

Marcial Gómez No. 2 esq.
Independencia, Ciego de Ávila.

☎: 201661 / 202076

Muebles, lozas y porcelanas, pinturas
al óleo, mármoles y marfiles de los
siglos XIX y XX y muestras de la evolu-
ción de diversos materiales con los
que el hombre ha decorado su cuer-
po, casas y palacios. / Furniture,
China & porcelain, oil canvas, marble
and ivory objects from 19th and 20th
centuries showing the evolution of
diverse decoration materials for the
body, the houses and palaces.

Lun y mar / Mon and Tues, 8:00 am -
4:30 pm. / Miér - sáb / Wed - Sat, 8:00
am - 10:00 pm. / Domingos / Sun,
8:00 am - 12:00 m y 6:00 pm. -
10:00 pm.

Galería de Artes Plásticas FCBC

Hotel Meliá Cayo Guillermo

☎: 301680

Museo Caonabo

Calle Martí No. 374, Morón.

☎: 504501

Colección de Arqueología indocuba-
na y mesoamericana, muestras de la
historia y la cultura de la ciudad de
Morón y mirador para disfrutar la
vista panorámica del entorno. / Indo-
Cuban and Meso-American
Archeology Collection; samples of

history and culture from Moron city
and vantage point to enjoy a
panoramic view of the place.

Galería de Arte Raúl Martínez

Calle Independencia e/ Honorato del
Castillo y Maceo, Ciego de Ávila.

☎: 223990

Muestras de lo mejor del arte avile-
ño. Ofrece servicios de biblioteca,
hemeroteca, ciclos de videoarte y
actividades culturales. / Showing the
best art from Ciego de Avila. Library
service, videoart and cultural activi-
ties.

Lun a vier / Mon to Fri, 9:00 am - 9:00
pm. / Sáb y dom / Sat and Sun,
2:00 pm - 10:00 pm.



Galería de arte Raúl Martínez

Museo Casa Natal del mártir

Pedro Martínez Brito

Pedro Martínez Brito' House
Museum

Ave. Pedro Martínez Brito y 8, Ciego
de Ávila.

☎: 227592

Exposiciones de objetos personales
de Pedro Martínez Brito y su familia. /
Exhibits of personal objects from
Pedro Martínez Brito and his family.

Gallería René Rodríguez

René Rodríguez Gallery

Calle Libertad e/ Maceo y Simón
Reyes.

El paisaje urbano y rural con la técni-
ca de la espátula, un homenaje a
René Rodríguez, personalidad avile-
ña y nacional. / Urban and rural
landscape, homage to René
Rodríguez, a personality from Ciego
de Avila and from the nation.
Todos los días / Open daily from, 8:30
am - 9:00 pm, excepto sáb / except
Sat, 2:00 pm - 10:00 pm.

Museo Provincial

Simón Reyes Hernández

Simón Reyes Hernández
Provincial Museum

Calle Honorato del Castillo y Máximo
Gómez.

☎: 204488

Lo mejor y más representativo de
nuestra historia provincial. / The best
and more representative exhibits of
our provincial history. Mar a sáb /
Tues to Sat, 8:00 am - 12:00 m y 1:00
pm - 5:00 pm / Dom / Sun, 8:00 am -
12:00 m.

Programación cultural Cultural activities

Casa de la UNEAC

Calle Libertad e/ Maceo y Simón
Reyes, Ciego de Ávila.

-Música y Razón / Music and Reason:
Peña del Trovador Héctor Luis de

Posada. / Cultural
gathering of Trovador Héctor Luis de
Posada. Tercer sáb de cada mes /
Third Sat every month, 9:00 pm.

-Rincón de la tradición / The
Corner of Tradition: Presentación
de grupos folklóricos y tradicio-
nales de la provincia /
Folkloric and traditional groups
from the province. Segundo vier
cada dos meses /
Second Fri every two months,
5:00 pm.

Museo de Artes Decorativas

Calle Marcial Gómez esq. Independen-
cia, Ciego de Ávila.

-Concierto con la agrupación
Habanávilá / Concert with Habanávilá
Musical group. Primeros juev de
cada mes / First Thurs every month,
9:00 pm.

-Concierto con la pianista / Concert
with pianist Yanet Pérez.
Último vier de cada mes / Last Fri
every month, 9:00 pm.

-Concierto del Quinteto Assai /
Concert of Assai Quintet. Primer sáb
de cada mes / First Sat every month,
9:00 pm.

Casa de la Cultura de Morón

Sexteto de Cámara Finalis
Cuarto sáb del mes / Fourth Sat every
month, 4:00 pm.

Casa de la Trova El Patio del Gallo

Conjunto tradicional campesino Ecos
de la Trocha. / Ecos de la Trocha
Traditional farmers music.

Mart, juev y sáb / Tue, Thurs and Sat,
12:00 m - 4:00 pm. / Vier / Fri,
9:00 pm.

Museo Provincial Simón Reyes

-Peña de Historia y Cultura /
History and Culture Gathering
Primer vier de cada mes / First Frid
every month, 2:00 pm.

-Descubriendo el pasado / Discovering
the past Primer miér de cada mes /
First Wed every month, 2:00 pm.

-Peña El Cimarrón (The runaway slave)
tercer juev de cada mes / Third Thurs
every month, 8:30 pm.

-Peña del Deporte Avileño / Sports in
Ciego de Avila. Cuarto vier de cada
mes / Fourth Friday every month,
2:00 pm.

-Peña El Patio de los Abuelos.



Casa de la Cultura

(Grandparents Yard). Cuarto sáb de cada mes / Fourth Sat every month, 10:00 am.

-El Baúl de la Fantasía / The treasure chest of fantasy Tercer vier de cada mes / Third Frid every month, 10:00 am.

Casa de la Trova

-Mart - vien. Aficionados / Tue - Fri. Amateur performers, 9:00 pm.

-Conjunto de Música Tradicional Popular Raíces Cubanas. Sáb y dom / Raíces Cubanas Popular Tradicional Music. Sat and Sun, 9:00 pm.

-Peña Por todos los caminos del trovador Balmo Martínez. Segundos y cuartos viernes de cada mes / Second and fourth Friday every month, 9:00 pm.

Noches Avileñas

Calle Independencia e/ H. Castillo y Simón Reyes, Ciego de Ávila.

Agrupaciones y solistas, actividades infantiles, danza y teatro y cocina avileña. /

Musical groups and soloists, children activities, dance and theatre and Ciego de Avila cuisine.

Sáb / Sat, 9:00 pm.

Área Campesina / Farmers Area:

Conjunto Campo Lindo y Poetas. /

Campo Lindo musical group and Poets. Portal de la Tienda Artex: Pro-

yecto Infantil / Children project "Baila que Baila".

Casa de la Cultura

Calle Independencia e/ Honorato del Castillo y Maceo.

-Peña Trovándote: Presentación de trovadores de la provincia / Presentation of songwriters from the province, segundo y cuarto viernes de cada mes / Second and fourth Fri every month, 9:00 pm.

-Club del Danzón.

Todos los dom / Every Sun, 2:00 pm.

-Entre Boleros y Canciones / Among Boleros and Songs.

Todos los dom / Every Sun, 9:00 pm.

Parque Martí

-Banda de conciertos / Concert Band, dom. / Sun.10:00 am.

-Noche Romántica / Romantic Night, Sáb. y dom. / Sat. and Sun. 8:30 pm.

Anfiteatro del Pueblo

-Noches de Rap. Sáb. / Sat.

-Peña del Rock. Dom. / Sun.

Eventos / Events

Parrandas de barrio El Yeso y La Salina

Segunda quincena de diciembre / Second Forthnight in December.

Punta Alegre, Chambas.



Nuevos billetes de CUC / New CUC banknotes

El Banco Central de Cuba informa la emisión de una nueva serie de billetes de pesos convertibles. Esta serie comprende todas las denominaciones (1, 3, 5, 10, 20, 50 y 100) e incorpora nuevas características que le confieren mayor seguridad.

The Central Bank of Cuba informs on the issue of a new series of banknotes of convertible pesos. This series includes all denominations (1, 3, 5, 10, 20, 50 and 100) and it incorporates new characteristics that confer it bigger security.

Características comunes a todos los billetes / Characteristics common to all banknotes

Anverso / Obverse

Reverso / Reverse



Hilo de seguridad / Security thread
Visible a trasluz, con el texto PATRIA O MUERTE-VENCEREMOS.
Visible when the banknote is held up to the light, it includes the text PATRIA O MUERTE-VENCEREMOS.



Marca de agua / Watermark
Visible a trasluz con la denominación del billete y la imagen de José Martí.
Visible when the banknote is held up to the light, with the denomination of the banknote in numbers and Nacional Hero's image José Martí.



Impresión a relieve / Relief images
Los elementos principales del anverso presentan relieve al tacto.
The principal elements on the obverse of the banknotes, printed by intaglio process, are touch-sensitive.



Los billetes de pesos convertibles que han estado en uso hasta ahora seguirán vigentes mientras se encuentren en circulación.

The convertible Cuban pesos banknotes will maintain its legal value while they are circulating.

Banco Financiero Internacional

-Servicupet Sol Cayo Coco. /
 ☎: 30 1252.
 Rotonda 4 caminos, Cayo Coco / ☎:
 22 5274
 -Hotel Iberostar Daiquirí. Cayo
 Guillermo. / ☎: 30 1607 Fax: 30 1608

CADECAS S.A.**En Ciego de Ávila / At Ciego de Ávila**

-Calle Independencia No. 118.
 9:00 am - 5:30 pm. / ☎: 26 6615
 -Calle Honorato del Castillo esq. In-
 dependencia. / ☎: 26 6418

En Morón / At Morón

-Calle Martí. / ☎: 50 5162

En los cayos / At the keys

-Hoteles Sol Cayo Coco, Blau Co-
 lonial, Oasis Playa Coco, Meliá Cayo
 Guillermo, Villa Cojímar

BANDEC

Aeropuerto Internacional Jardines de
 Rey. En horario de vuelos internacio-
 nales. / *During international flights.*

FINCIMEX

Calle Cuba e/ H. del Castillo y Ma-
 ceo, Ciego de Ávila. ☎: 26 6924 Lunes
 -viernes / *Mon - Frid:*
 8:00 am - 12:00 m.

Morón

-Dos Gardenias ☎: 50 2184 Martí e/
 Sergio Antuña y Dimas Daniel.
 -Jardín ☎: 50 3950 Calle Martí No. 302
 e/ Libertad y Callejas.
 -Casa La Trova ☎: 50 4602 Calle Liber-
 tad No. 74 e/ Narciso López y Martí.

En los cayos / At the keys**Cayo Coco:**

Tiendas en todos los hoteles, excepto
 en hotel Oasis Playa Coco / *Shops in*
all hotels, but in Oasis Playa Coco
 Hotel.

Cayo Guillermo:

Tiendas en todos los hoteles /
Shops in all hotels,

-Aeropuerto Jardines del Rey
 ☎: 30 9116.

-Tebenque. CIEC Cayo Coco.
 ☎: 30 2177

Librería ARTEX

- La Enciclopedia: Maceo e/ Indepen-
 dencia y Joaquín de Agüero, Ciego
 de Ávila. ☎: 26 6313
 - Moderna Poesía: Martí No. 314 e/
 Serafín Sánchez y Callejas, Morón.
 ☎: 50 2494

**Fondo Cubano de Bienes Culturales**

Artesanía y souve-
 nirs / *Artcraft and souvenirs*
 Simón Reyes No. 17 e/ Joaquín de
 Agüero e Independencia,
 Ciego de Ávila.
 ☎: 225616 / 266468.
 Telefax: 208143.

Taller de Cerámica FCBC

Calle C e/ Narciso López y Marcial
 Gómez, Ciego de Ávila.

Cayo Coco FCBC

Tiendas en todos los hoteles /
Shops in all hotels.

Cayo Guillermo

Tiendas en todos los hoteles excepto
 en Meliá Cayo Guillermo /
Shops in all hotels but in Meliá Cayo
 Guillermo.

casa de las américas**Puntos de venta Casa de las Américas**

Venta de libros, artesanías y música
 cubana /
Books, crafts and Cuban music.

Cayo Coco

- Aeropuerto Internacional Jardines
 del Rey. Tiendas en todos los hoteles
 / *Shops in all hotels.*

Cayo Guillermo

Puntos de venta en todos los hoteles,
 excepto en Villa Cojímar. / *Shopping*
in all hotels, but in Villa Cojímar.

- Aeropuerto Internacional Jardines
 del Rey

**Tienda en Aeropuerto.****COMPRAS / SHOPS**

Tiendas en todos los hoteles de los
 Cayos Coco y Guillermo, excepto en
 hotel Oasis Playa Coco. Además, en
 los hoteles Morón y Ciego de Ávila. /
Shops in all Cayos Coco and
Guillermo Hotels, but Oasis Playa
Coco. Shops also at Morón and
Ciego de Ávila Hotels.

Venta de tabacos, bebidas, café, sou-
 venir y productos de primera necesi-
 dad. / *Cigars, Cubanbeverage,*
coffee, souvenirs.

Todos los días / *Everyday:* 9:00 am -
 9:00 pm.

-**Blau Colonial** ☎: 301321 / 301337
 Servicios especializados de casa de
 tabaco y tabaquero torcedor. / *Cigar*
house and cigar maker specialized
services.

Casa del Habano
 Meliá Cayo Guillermo

Salón de degustación, cava, nichos,
 bar, torcedor. / *Tasting room, cellar,*
bar, cigar maker.

Reservas / Reservations:

www.habanosdecuba.cu
 ☎: 301632
 -Hotel Ciego de Ávila: Todos los días /
Everyday: 9:00 am. - 7:30 pm.



Todo en arte con un sello de cubanía
 / *Everything in art with a Cuban*
stamp.

Ciego de Ávila

- La Época ☎: 207677 Independencia
 e/ Maceo y Honorato del Cas-tillo.
 -Cine Carmen ☎: 266568 Calle Ma-ceo
 e/ Libertad y Máximo Gómez.
 -Siboney ☎: 212177 Terminal de Ómni-
 bus, Carretera Central.
 -Cubanito / Carretera Central e/ 4 y 5,
 Vista Alegre.



ASISTUR Ciego de Ávila:
Clínica Internacional Cayo Coco
Especialista: Olga Lidia Rodríguez Benítez
Telefax: 30 8150/ 30 8173
asisturcayococo@enet.cu

Asistencia médica

Coordinaciones de exámenes médicos ambulatorios en hospitales y domicilios, monitoreo del estado del paciente, obtención y envío de reportes médicos, coordinación de sillas de ruedas, ambulancias aéreas y terrestres y control de gastos médicos.

Repatriación funeraria

Realización de gestiones médico-legales y de los servicios necrológicos requeridos, tramitación de la documentación con las autoridades locales y consulados y reserva de espacios en líneas aéreas.

Repatriación sanitaria

Seguimiento del estado del paciente, coordinaciones para la transportación al aeropuerto, acompañamientos médicos, recepción, atención y hospedaje de médicos y paramédicos y gestiones para la autorización de aterrizaje de ambulancias aéreas.

Asistencia financiera

Cambio de cheques viajeros (Thomas Cook) y adelanto de efectivo previo depósito de un familiar o amigo suyo en el extranjero, en los países siguientes: Argentina, Inglaterra, Dinamarca, República Checa, Chile, Canadá, Holanda, Hungría, República Dominicana, Francia, Suecia, Noruega, España, Bélgica, Suiza, Panamá, Italia, Austria, Japón, Rusia, Alemania, Finlandia, Portugal, Venezuela, Ecuador, México, Australia.

Medical Assistance

Coordination of different types of medical examinations. Patient's state monitoring. Medical reports. Coordination of wheel chairs, land and air ambulances.

Medical expense control.

Funerary repatriation

Performing legal and medical affairs and services needed.

Performing necessary paperwork with local and consular authorities.

Reservation in flights.

Health repatriation

Patient's condition monitoring.

Airport transportation

coordination.

Reception, attention and lodging of doctors and paramedics.

Coordination for landing of air ambulances.

Financial assistance

Traveler's check exchanges (Thomas Cook).

Cash advance prior deposit of currency by friend or relative in any of the following countries: Argentina, England, Denmark, Czech Republic, Chile, Canada, Netherlands, Hungary, Dominican Republic, France, Sweden, Norway, Spain, Belgium, Switzerland, Panama, Italy, Austria, Japan, Russia, Germany, Finland, Portugal, Venezuela, Ecuador, Mexico, and Australia.



Cubanacán Express / Beeper: 11951
DHL Express: Hotel Tryp Cayo Coco, Cayo Coco. ☎: 301300
DHL Express: Hotel Sol Cayo Coco, Cayo Coco. ☎: 301180
DHL Express: Telecorreo Villa Cojimar, Cayo Guillermo. ☎: 301534
DHL Express: Hotel Blau Colonial, Cayo Coco. ☎: 301311



DHL y Cubapost

Correos de Cuba.

Carretera Central esq. a Marcial Gómez, Ciego de Ávila. ☎: 222096
Lunes a sábado / Mon to Sat, 8:00 am - 6:00 pm. Envío rápido y seguro de documentos personales, certificaciones, fotografías, documentos legales, tramitaciones y otros. Recogida y entrega de documentos y paquetes puerta a puerta, a través de todo el territorio nacional. / Fast and safe delivery of personal documents, certifications, photographs, legal documents, and others. Door to door delivery in the whole national territory.



Servicio de Internet y Correo electrónico / Internet service

Telepuntos de ETECSA

Venta de tarjetas para el acceso a Internet y correo electrónico. / Cards for Internet access

Precio / Price: 6 dólares x 1 hora.
-En Ciego de Ávila: Calle Joaquín de Agüero e/ Honorato del Castillo y Maceo. ☎: 207201 / 207204
-En Morón: Calle Martí. ☎: 502399
Todos los días / Everyday, 8:30 am. - 7:30 pm.



Servicio de correo electrónico / Electronic mail

Se debe abrir una cuenta de e-mail personal por el precio de 1.50 CUC x una hora. / You must register an email account with a charge of 1.50 CUC x one hour
-Correos de Cuba Zona 1: Carretera Central esq. a Marcial Gómez, Ciego de Ávila. ☎: 224604 Lunes a viernes / Mon - Fri, 8:00 am. - 5:00 pm. / Sábados / Sat, 8:00 am. - 12:00 m.
-Correos de Cuba Zona 2: Calle 5ta e/ Carretera Morón e Isabel, Ciego de Ávila. ☎: 223216 8:00 am. - 6:00 pm.

Centro de Información y Gestión Tecnológica (CIGET)

Calle República e/ Honorato del Castillo y Maceo, Ciego de Ávila. ☎: 201357 Servicio de Internet y correo electrónico / Internet and email service. Lunes a viernes / Mon - Fri, 5:00 pm. - 8:00 pm.
Se debe abrir una cuenta de correo por el precio de 5.00 CUC x 2 horas / You must open an email account for 5.00 CUC x 2 hours.
Servicios de impresión, escaneo y fotocopia de documentos / Printing, scan and photocopy

service. Precio / Price: 0.20 CUC x cuartilla / page. Lun a vier / Mon - Fri, 8:00 am - 12:00 m. / 1:00 pm - 5:00 pm.

Centro Multiservicio ETECSA
Edificio 12 plantas. ☎: 203479
Envío y recepción de fax / Fax service. Precio del envío / Sending charge: Según duración de la transmisión en minutos y tarifas internacionales / Depending on the duration of the transmission and international tariff. Precio de la re-

cepción / Reception charge: 1.00 CUC x hoja / page. Todos los días / Daily, 8:30 am - 7:30 pm.

COPY CENTER Correos de Cuba
Calle Honorato del Castillo, edificio 12 plantas, Ciego de Ávila. ☎: 222573
Fotocopia e Impresión de documentos y venta de materiales escolares. / Photocopy and printing of documents & Stationery.
Lun a vier / Mon to Fri, 8:00 am - 5:00 pm. Sáb / Sat, 8:00 am - 12:00 m.

IGLESIAS Y SITIOS DE CULTO / CHURCHES

Iglesia San Eugenio de la Palma / San Eugenio de la Palma Church
Calle Independencia No. 3, e/ Honorato del Castillo y Máximo Gómez, Ciego de Ávila.
☎: 222372

Iglesia Adventista del Séptimo Día / Adventist of the 7 Day Church
Honorato del Castillo, e/ Máximo Gómez y Libertad, Ciego de Ávila.
☎: 207459

Iglesia Bautista / Baptist Church
Eduardo Mármol No. 91, Ciego de Ávila.
☎: 222354

Iglesia Episcopal de San Lucas / San Lucas Episcopal Church
Calle A. Delgado esq. a Chicho Valdés, Ciego de Ávila.
☎: 225164

Evangélica Pentecostal / Pentecostal Evangelical
Templo Asamblea de Dios Benavides No. 1, e/ Máximo Gómez y

A. Delgado, Ciego de Ávila.
☎: 266338

Iglesia Enmanuel / Enmanuel Church
Libertad No. 167, e/ José M. Agramante y Simón Reyes, Ciego de Ávila.
☎: 225223

Metodista de Cuba Bembeta / Methodist of Cuba Bembeta
No. 254, e/ Arnaldo Ramírez y Cuarta, Ciego de Ávila.
☎: 223607

Iglesia Cristiana Pentecostal / Christian Pentecostal Church
Calle 8 final, Ciego de Ávila.
☎: 208616

Iglesia Católica / Catholic Church
Martí No. 16, Morón.
☎: 53634

Metodista de Cuba / Methodist of Cuba
Serafina No. 2, Morón.
☎: 5 3726



Piscinas marinas termolúdicas / Thermoludic sea pools

Servicios / Services:

- Área de Estética: el equipamiento más actual y tratamientos de cosmética natural. / Aesthetic Area: with the most advanced equipment and natural cosmetic treatments.

- Área de Spa Talaso: hidromasaje y aplicaciones de aceites esenciales, duchas de chorro manual a presión, cabinas de envolvimientos de algas y lodos marinos, ducha de a fusión, cabinas de masaje, presoterapia y el trato más exquisito. / Spa Talaso area: hydro massage tubs and essential oils, pressure showers, sea mud and algae cabins, affusion shower, massage cabins, presotherapy and the most exquisite treatment.

- Gimnasio: el más sofisticado equipamiento de cardio-fitness y propuestas de actividad física de acuerdo con sus necesidades. / Gym: the most advanced cardio-fitness gear and physical activity proposals according to your needs.

- Piscinas marinas termolúdicas climatizadas con circuito de contracorriente, jacuzzi, cuellos de cisne, cascadas, camas y sillas de burbujas, chorros subacuáticos reductores, chorros a presión dirigidos a fortalecer la columna vertebral y corregir la postura. / Thermoludic sea pools with countercurrent cycle, Jacuzzi, waterfalls, bubble beds and chairs,

underwater jet, jets of water applied to strengthen the backbone and correct positions. Lun - sáb / Mon - Sat, 9:30 am - 7:00 pm.

☎: 302158 / 302159 / 302160

Clínica Internacional Cayo Coco

Brinda respuesta a las situaciones de salud que se le presenten a los turistas con servicios médicos, enfermería, laboratorio clínico, RX, Ultrasonido diagnóstico, electrocardiografía, salas de apoyo vital avanzado y farmacia. / It offers an added value to hotel facilities and others by solving health problems with medical services, infirmary, clinical lab, X ray, Diagnostic Ultrasound, electrocardiography, advanced vital support rooms, pharmacy.

Abierta las 24 horas / Round the clock. ☎: 302158/ 302159 / 302160

Farmacias Internacionales International Pharmacies

Cayo Coco

- Hotel Tryp Cayo Coco
- Hotel NH Krystal Laguna Azul
- Clínica internacional Cayo Guillermo
- Hotel Iberostar Daiquirí

Ópticas Miramar

Calle Martí No. 298, Morón.
☎: 50 2240

REGULACIONES ADUANERAS CUSTOMS REGULATIONS

Tanto a la entrada como a la salida el pasajero no podrá llevar consigo:

- Drogas, estupefacientes y sustancias psicotrópicas o alucinógenas, salvo aquellas de uso médico acompañadas de la prescripción facultativa correspondiente.
- Explosivos.
- Armas de fuego y municiones, salvo que tengan autorización expresa del organismo competente.
- Hemoderivados.
- Literatura, artículos y objetos obscenos o pornográficos o que atenten contra los intereses generales de la nación.
- Especies protegidas por la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora si no posee el Permiso expedido por la Autoridad Competente (Permiso CITES).

When arriving and when leaving the country the passenger can not carry with him:

- Drugs, narcotics and psychotropic substances or hallucinogen, except those of medical use accompanied by the corresponding physician prescription.
- Explosives.
- Fire arms and ammunitions, unless when submitting the expressed authorization from the appropriate institution.
- lood products.

- Obscene or pornographic literature, articles and objects, or those publications considered a threat to the general interests of the nation.
- Endangered species registered in the Convention on International Trade of Endangered Species of Wild Fauna and Flora in case of not submitting the permit issued by the appropriate authority (CITES permission).

A la salida, no podrá llevar consigo:

- Más de tres unidades de un mismo medicamento de producción nacional, con excepción de aquellos destinados a la continuidad de tratamientos, de acuerdo con el tiempo de duración de los mismos y que estén acompañados de la Certificación del Centro de Salud y en el caso de los pasajeros no residentes permanentes en Cuba, de la Factura Oficial correspondiente.
- Obras patrimoniales o con valor museable, libros, folletos y publicaciones seriadas con más de 50 años de publicados, así como Libros cubanos de Ediciones "R" si no posee el Certificado de Exportación del Registro de Bienes Culturales.
- Tabaco torcido cubano en cantidad superior a 50 unidades si no presenta la Factura Oficial de la tienda donde se efectuó la compra.
- Langosta, en cualquier cantidad

- y forma de presentación.
 - Dinero en efectivo en cantidad superior a 5 000 USD o su equivalente en otras monedas que no haya sido declarado a la entrada o que no cuente con la autorización correspondiente del Banco.
 - Más de 100 Pesos Moneda Nacional (CUP), ni más de 200 Pesos Cubanos Convertibles (CUC).
 - Piezas y colecciones con valor numismático si no presenta la autorización del Museo Numismático o del Banco Central de Cuba.
- Si usted adquiere pinturas frescas y esculturas en los puntos de venta donde estas se ofertan, cerciórese que tengan el Sello que autoriza su exportación o solicite el Permiso correspondiente, requisito indispensable para la extracción del país.

On Export (Exit), a passenger can not carry with him:

- More than three units of the same medicine of national production, except those destined to continued treatment, according to its length of time and accompanied by the Certificate of the Health Center, and in the case of non permanent residents in Cuba of the corresponding Official Invoice.
- National heritage works or with museum value; books, brochures and publications in series dated more than 50 years ago, as well as Editorial "R" books if they do not have the Export Certificate from the Cultural Works Registry.

- Cuban Handmade Cigars in an amount exceeding 50 units not having the Official Invoice from the stored where they were purchased.
- Lobster, in any amount and presentation.
- Cash in an amount exceeding 5000 USD or its equivalent in other currencies that have not been declared when entering the country or not having the corresponding authorization of the Bank.
- More than 100 Cuban National Currency (CUP) or more than 200 Cuban Convertible Pesos (CUC).
- Pieces and collections with numismatic value not submitting the Authorization of the Numismatic Museum or the Central Bank of Cuba.
- If you acquire fresh paintings and sculptures in the points where they are sold, make sure that they have the Seal which authorizes their Export or request the corresponding Permit indispensable requirement to take them out of the country.



Tabaco cubano / Cuban cigars



Aeropuerto Jardines del Rey / Jardines del Rey airport

Servicios en el Aeropuerto Internacional de Jardines del Rey / International airport service

-Servicios bancarios: Cambios de monedas y extracciones desde tarjeta de crédito. /

Bank Service: Money exchange and draws from credit cards.

-Sistema de Información Turística: Asistencia informativa y folletería gratis sobre ofertas de la región y de Cuba, tramitación de quejas y sugerencias y encuestas, venta de mapas, guías turísticas, tarjetas telefónicas y otros. /

Tourist Information Service: Information assistance and free brochures about the offers from the region and from Cuba, tramit of complains and suggestions and surveys, sale of maps, tourist guides, phone cards and others.

-Servicios gastronómicos: Cervezas, jugos, refrescos y comidas ligeras. /

Gastronomy service: Beers, juice, sodas and light food.

-Salón VIP. Un servicio todo incluido: Atención personalizada, máximo confort y un servicio especial al salir de Cuba, que incluye prioridad en los trámites, coctelería nacional e internacio-

nal, alimentos ligeros, entre otras. /

VIP Room. All inclusive service: Customized attention, maximum comfort and special service that includes priority for tramits, national and international cocktails, light food among others.

Precio / Price: 20.00 CUC x pax Reservas en el propio aeropuerto, en el buró de turismo y a través de su representante. / Reservations at the airport, tourist desk and through your representative.

-Compras / Shopping: Artesanías, licores, chocolates y tabacos, confecciones, ron, souvenir y artesanías, perfumería, joyería, discografía, libros y postales. /

Craftsmanship, liquors, chocolates and cigars, clothes, rum, souvenirs, parfums, jewelry, music, books and postcards.

Las compras que realice en la sala de última espera podrá llevarlas libre de control aduanal, constituyendo una garantía de autenticidad, libre de posibles falsificaciones. /

Shopping done at the last waiting room can be taken out

without customs control, being a guarantee for authenticity, free of possible forgery.

Oficina de Aerocaribbean

Aeropuerto Internacional Jardines del Rey, Cayo Coco.

☎: 30 9106

Oficinas de Cubana de Aviación

-Carretera Central no. 83 e/ Honorato del Castillo y Maceo, Ciego de Ávila.

☎: 20 1117



Transportación por ómnibus

A través de las agencias de viajes Transtur realiza todo tipo de transportación de pasajeros en las modalidades:

Transfer in/out, opcionales, recorridos. Además, transportación local libre (TOUR BUS) con itinerario definido, entre Hoteles Cayo Coco y Cayo Guillermo.

También entre Hoteles Cayo Coco y ciudades cercanas al polo.

Más información en la recepción de los hoteles de los Cayos Coco y Guillermo.



Bus Transportation

Transtur Travel Agency offers all transfers to passengers:

Transfer in/out, optional, tours Also free local transportation (TOUR BUS) route is determined, between Cayo Coco and Cayo Guillermo Hotels.

Also travel from the hotels to near-by cities.

More information at Cayos Coco and Guillermo hotel desks.

Transtur

Base de Cayo Coco

☎: 301175 / 301176



Servicio de RENT A CAR con oficinas de ventas distribuidas en el polo Jardines del Rey, Morón y Ciego de Ávila. /

RENT A CAR, rental desks all over Jardines del Rey, Morón and Ciego de Ávila Tourism destinations.

Con los productos convencionales CUBACAR, HAVANAUTOS y con el de lujo, REX, puede acceder a las siguientes categorías de vehículo:

Económico, Medio, Jeep 4 X 4 todo terreno, Familiares. / Conventional CUBACAR, HAVANAUTOS products and the luxe , REX, you have access to the different vehicles:

Economic, Medium, Jeep 4 X 4
All Terrain, Families.

Central de reservas de TRANSTUR
/ TRANSTUR Main Rental Desk:

☎: 302222

comerc.cav@transtur.cu

Además, puntos de renta en /
Also rental desks at:

-Todos los hoteles de los Cayos
Coco y Guillermo.

-Agencia Rotonda Cuatro
Caminos, Cayo Coco.

- Cayos Coco and Guillermo
hotels.

- Cuatro Caminos, Cayo Coco
agencies.

☎: 301275

Morón

-Ave. Tarafa. Hotel Morón.

☎: 502028

-Ave. Tarafa, e/ Coronel
Cervantes y Calle 4.

☎: 502222

-Ave. Tarafa. ☎: 502114

-La Casona. Calle Cristóbal Colón
No. 32.

☎: 502020

-Parque Echevarría. Sergio Antuña
s/n.

☎: 502152

Ciego de Ávila

-Calle 3 km No 2. Hotel Ciego de
Ávila.

☎: 200102

-Calle 3 km No 2. Hotel Ciego de
Ávila.

☎: 228013

-Calle Honorato del Castillo esq.
Carretera Central.

☎: 266169

-Libertad s/n entre H. Castillo y
Maceo.

☎: 212570

-Calle: Candelario Agüero, e/ One-

lio Hernández y Arnaldo Ramírez.

☎: 207133

-Terminal de Ómnibus / Bus
Station. Carretera Central Este.

☎: 225105

CUBATAXI

Central de reservas (con 24 horas
de anticipación),/ Reservation
Desks (24 hours in advance).

Rotonda Cayo Coco.

☎: 301408

taxireserva2ca@transnet.cu

Fax: 301414

Para solicitudes durante el día (en
el momento que se necesite) /
Daily reservation (at the moment):

-En / In Cayo Coco, ☎: 301409

-En / In Ciego de Ávila, Calle Mar-
cial Gómez. Rpto Ortiz. ☎: 266666

Cubataxi

Calle Marcial Gómez. Ortiz, Ciego
de Ávila.

☎: 266666

-Avenida Tarafa, Morón

☎: 503290



Servicio especial de transporte por
Ómnibus Viazul /

Viazul Omnibus Special Service

Terminal de Ómnibus Interprovin-
ciales de Ciego de Ávila.

☎: 225109

Salidas para La Habana, Varadero,
Trinidad, Santiago de Cuba y Hol-
guín. /

Departures for Havana, Varadero,
Trinidad, Santiago de Cuba and
Holguín.

Buroes de venta en todos los hoteles de los Cayos Coco y Guillermo.
Desks at all Cayos Coco and Guillermo Hotels.

Cubatur

Cayo

Coco,

Villa Azul

Edif. 5.

☎: 30 1338

cayococo@cubatur.cu

- Punto de Peaje / Toll Barrier Cayo
Coco.

☎: 30 2402

- Calle Martí, Bar Kíkiri, Morón.

☎: 50 5519



Operaciones / Operations:

transfer@viajes.cco.tur.cu

Comercial / Trade Relations:

comercial@viajes.cco.tur.cu

- Joaquín Agüero No 85 e/ H. Cas-
tillo y Maceo, Ciego de Ávila.

☎: 21 2600

-Ave. Tarafa. Hotel Morón, Morón.

☎: 50 4720



Gaviota Tours

Hotel Playa Coco Reservas /

Reservations: Telefax: 30 2260

☎: 30 2259 / 30 2261

gaviotatourscc@playacoco.co.cu



Havanatur

Rotonda de

Cayo Coco.

☎: 30 1371

Fax: 30 1234 ketyb@havanatur.cu

camposv@havanatur.cu



Viajes Cubanacán / Cubanacán
Travel

Hotel Tryp Cayo Coco.

☎: 30 1215 Fax 301225

Director: director@viajes.cco.tur.cu

Ecotur

Hotel Sol Coco, Restaurante Roca-
arena, Cayo Coco.

☎: 30 8163 y

30 8263 ecotursaciego@enet.cu

OTROS SERVICIOS / OTHER SERVICES

Consultoría Jurídica /
Legal Advice Office

Asesoría, trámites migratorios,
consultoría y representación jurí-
dica. Servicios, documentos nota-
riales y otras documentaciones. /

Advisory, migration
arrangements, consultancy and
legal representation services
available. Services, notary

documents and other
documentations.

Atención al público: lun - vier /
Open: Mon to Frid 8:30am -
11:30am 1:30pm - 4:30pm

Ciego de Ávila

Independencia, e/ Honorato del
Castillo y Maceo.

☎: 266238 Fax: 266239

Morón

☎: 502215
Fax: 502238

Servicentros

Disponemos de una red de instalaciones en las ciudades de Morón, Ciego de Ávila y en los cayos, destinadas a la venta de piezas y accesorios para autos y servicio de combustible. / There is a vast network of gas stations in Morón, Ciego de Ávila and in the kays providing assistance for transportation.

Ciego de Ávila

-Calle Chicho Valdés.
☎: 26 6621
-Carretera Central Los Pinos.
☎: 26 6443

-Carretera Central Oeste.
☎: 20 1836
-Carretera a Morón El Burgos.
☎: 26 6617
-Campo Hatuey, Majagua.
☎: 03 9202
-Canaleta. ☎: 26 6303
-Carretera Venezuela. ☎: 26 6665
-Carretera a Ceballos. ☎: 20 1836

Morón

-Carretera a Ciego de Ávila.
☎: 50 2253
-Carretera Bolivia, Morón.
☎: 50 2175
-Rotonda Cuatro Caminos. Cayo Coco. ☎: 30 1239
-Base Náutica, Cayo Guillermo,
☎: 30 1556

**IBIS BLANCO O COCO BLANCO /
WHITE IBIS OR COCO BLANCO**



A esta ave de menos de 50 cm de alto, pico largo, patas cortas e impecable plumaje blanco, se debe el nombre de Cayo Coco. Muy pocos la han visto, pues habita en apartados lugares al sur de Cayo Coco y Cayo Romano. En la foto posa, orgullosa por su mérito.

This little bird, less than 50 cm high, long slender beak, short legs and impecable white plumage, is responsible for having cede its name to Cayo Coco. Just a few visitors have seen it, because it inhabits in remote places of Coco and Romano Keys. We show it posing, proud of its own merits.

La Habana / Havana



Fundada el 16 de noviembre de 1519, bajo una frondosa ceiba, La Habana se convirtió en capital de todos los cubanos en 1553, gracias a su privilegiada posición geográfica, que la convirtió muy pronto en punto de tránsito de las flotas que llevaban las riquezas del nuevo mundo al viejo continente. La labor de restauración de su Centro Histórico declarado, junto al sistema de fortalezas, Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1982, es una de las joyas que el turista no debe perderse a su paso por La Habana.

It was founded on November 16th 1519, under a leafy ceiba located. Its geographical situation favored a fast economic development and became capital in 1553. It was the port of call of all convoys going from the New World to the European continent. The amazing restoration process performed on its historic center which, together with the fortresses, was declared Humanity's Heritage in 1982, is something you should not miss during your visit.

**Habana por un día /
Havana for one day**

Recorrido por sitios representativos de La Habana colonial y moderna: la Fortaleza de los Reyes del Morro, el Capitolio y la Plaza de la Revolución. Almuerzo en un restaurante local. Incluye servicio de guía, transfer y vuelo de ida y retorno a La Habana. Precio mínimo: 179.00 CUC niños: 135.00 CUC. Lunes - viernes / Tour to the more representative places of Colonial and modern Havana: Tres Reyes del Morro Fortress, Capitol Building

Revolution Square. Lunch in a local restaurant. Tourist guide, transfer and return flight to Havana. Minimum price: 179.00 CUC children: 135.00 CUC. Mon - Fri.

**Habana City Brake /
Habana City Brake**

-1er día: Visita a una fábrica de tabaco, al Centro Histórico de Santa Clara, la Plaza y el Mausoleo dedicados al Che. Almuerzo y alojamiento 2 noches en un hotel 4* (MAP) de La Habana.
-2do día: Visita al Centro Histórico

de la capital cubana, la Plaza de la Revolución y al cabaret Tropicana.

-3er día: Habana "a la carta", un recorrido con paradas a disposición. Almuerzo. Precio mínimo: 329.00 CUC. Menores: 139.00 CUC

Jueves

-La Habana Overnight (1 noche en avión) Precio mínimo: 249.00 CUC

-La Habana Overnight (con Tropicana - sin niños - en avión) Precio mínimo: 295.00 CUC

-La Habana Overnight (con Cañonazo - en avión) Precio mínimo: 265.00 CUC / 1st day: Visit to a cigar factory, to Santa Clara, Che Guevara' Square and mausoleum. Lunch and accommodation for 2 nights in a 4 * hotel (MAP) of Havana.

-2nd day: Visit the Cuban capital, Revolution Square and to Tropicana Cabaret.

-3rd day: Habana "a la carta", a tour with stops at request. Lunch. Minimum price: 329.00 CUC. Children: 139.00 CUC

Thurs

-La Habana Overnight (1 night by plane) Minimum price: 249.00 CUC

-La Habana Overnight (with Tropicana - no children - by plane) Minimum price: 295.00 CUC

-La Habana Overnight (with

Cannon Ceremony - by plane)
Minimum price: 265.00 CUC

Habana Overnight con Tropicana / Havana Overnight with Tropicana
Incluye traslado en avión hasta La Habana. Visita al centro Histórico de La Habana, Plaza de la Revolución y al Cabaret Tropicana con alojamiento en un hotel de la capital cubana. Precio (solo para adultos): 295.00 CUC / Airplane transfer to Havana is included. Visit to the Historical Centre of Havana, the Revolution Square and Tropicana Cabaret, hotel accommodations in the capital. Price (only adults): 295.00 CUC

Habana Overnight sin Tropicana / Havana Overnight (Tropicana not included)
Incluye traslado en avión hasta La Habana. Visita al centro Histórico de La Habana, Plaza de la Revolución, con alojamiento en un hotel de la capital cubana. Precios: 249.00 CUC (adultos) y 189.00 CUC (menores) / Air transfer to Havana included. Visit to the Historical Centre of Havana, the Revolution Square and Tropicana Cabaret, hotel accommodations in the capital. Prices: 249.0 CUC (adults) and 189.00 CUC (children)



Centro Histórico de la Habana / Historical Centre of Habana



Trinidad

Una suerte de ciudad-museo es esta urbe, fundada en 1514 por los españoles y ubicada entre el mar y la montaña. Declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1988.

Trinidad colonial / Colonial Trinidad
Recorrido por el Centro Histórico de la ciudad de Trinidad. Visita a uno de los museos locales y a la Finca Manaca-Iznaga, una de las propiedades más ricas de la zona en el siglo XIX. Parada y tiempo para fotos en el Mirador del Valle de los Ingenios, visita a un taller y exposición de cerámicas hechas con barro por alfareros trinitarios y tiempo de compras en el mercado artesanal situado cerca de la Plaza Vieja. Almuerzo con una bebida incluida. Precio mínimo: 70.00 CUC Menores: 52.00 CUC Frecuencia: Según solicitud / Tour around the Historical Area of Trinidad. Visit to one of the local museums and to Finca Manaca-Iznaga, one of the richest properties of the region in the 19th century. Stop and time to take pictures at Mirador del Valle de los Ingenios vantage point, visit to a ceramic workshop with exhibition and selling of pieces made with clay by artisans there and time to shop at the local artisan's market next to Plaza Vieja. Lunch with a drink included. Minimum price: 70.00 CUC

This kind of city-museum was founded in 1514 by Spaniards and located between the sea and mountains. It was declared Humanity's heritage by UNESCO in 1988.

Children: 52.00 CUC
Frequency: As requested

Trinidad Rambo Tour (2 días) / Trinidad Rambo Tour (2 days)

-1er día: Tiempo para fotos en el Mirador del Valle de los Ingenios, visitas a la Finca Manaca-Iznaga, al Centro Histórico de Trinidad, un museo, Taller de Alfarería y al mercado artesanal. Almuerzo. Alojamiento en el Hotel Los Helechos.

-2do día: Paseo en camión por las montañas y caminata por el sendero ecológico del Parque Natural Topes de Collantes. Almuerzo. Precio: 150.00 CUC Niños: 113.00 CUC, Juev - sáb. /

-1st day: Time to take pictures at Mirador del Valle de los Ingenios vantage point, visit to Finca Manaca-Iznaga, to the Historical Area of Trinidad, a museum, a ceramic workshop and local artisan's market. Lunch. Accommodation at Los Helechos Hotel.

-2nd day: A truck-ride to the mountains and walk on the ecological trail of Topes de Collantes Natural Park. Lunch. Price: 150.00 CUC Children: 113.00 CUC. Thurs - Sat.

Cienfuegos



Ubicada al centro-sur de la Isla, destaca por su arquitectura de influencia francesa., su centro histórico, fue declarado Patrimonio de la Humanidad en 2005.

Located in the South-central area of the Island, Cienfuegos stands out for its rich French-influenced architecture, its historic center was declared Humanity's Heritage in 2005.

Delfinario Overnight / Delfinario Overnight

Servicio de guía, transfer en bus climatizado. Desayuno, parada y tiempo para fotos en el Mirador del Valle de los Ingenios, visita a la Finca Manaca-Iznaga, recorrido por el Centro Histórico de Trinidad con almuerzo. Recorrido por el Centro Histórico de Cienfuegos, ciudad fundada en 1819, llamada Perla del Sur. Alojamiento en Hotel Rancho-luna 3* (TI), visita al Delfinario de Rancho Luna, show con lobos marinos, tiempo de baño con delfines, almuerzo, visita a la Plaza y Mausoleo Che Guevara

en Santa Clara. Precio: adultos: 169.00 CUC Niños: 139.00 CUC. Viernes.

Tourist guide service, transfer in bus with air condition. Breakfast, time to take pictures at Mirador del Valle de los Ingenios vantage point, visit to Finca Manaca-Iznaga, tour around Trinidad with lunch. Tour to the historical area of Cienfuegos, a city founded in 1819, called Perla del Sur (Pearl of the South). This historical area was declared Patrimony of Humanity in 2005.

Accommodation at Rancholuna 3* Hotel (TI), a visit to Rancho Luna Delfinario, show with sea

wolves, swimming with the dolphins, lunch, a visit to Che Guevara's Square and Mausoleum in Santa Clara. Price: 169.00 CUC Fridays.

Delfinario Overnight sin baño con delfines/ Delfinario Overnight without dolphins

Servicio de guía, transfer en bus climatizado. Desayuno, parada y tiempo para fotos en el Mirador del Valle de los Ingenios, visita a la Finca Manaca-Iznaga, recorrido por el Centro Histórico de Trinidad con almuerzo. Recorrido por el Centro Histórico de Cienfuegos, ciudad fundada en 1819, llamada Perla del Sur. Alojamiento en Hotel Rancho-luna 3* (TI), visita al Delfinario de Rancho Luna, show con lobos marinos, almuerzo, visita a la Plaza y Mausoleo Che Guevara en Santa Clara.

Precio mínimo: adultos: 129.00 CUC, niños: 89.00 CUC. Viern. / Tourist guide service, transfer in bus with air condition. Breakfast, time to take pictures at Mirador del Valle de los Ingenios vantage point, visit to Finca Manaca-Iznaga, tour around Trinidad with lunch. Tour to the historical area of Cienfuegos, a city founded in 1819, called Perla del Sur (Pearl of the South). This historical area was declared Patrimony of Humanity in 2005. Accommodation at Rancholuna 3* Hotel (TI), a visit to Rancho Luna Delfinario, show with sea wolves, swimming with the dolphins, lunch, a visit to Che Guevara's Square and Mausoleum in Santa Clara. Minimum price: adults: 129.00 CUC, children: 89.00 CUC, Fridays.



Hotel Rancho Luna / Rancho Luna Hotel

Camagüey



Una de las primeras villas fundadas por los españoles en la Isla, en 1514, con el nombre de Puerto Príncipe. Su Centro Histórico fue declarado en 2008 Patrimonio Cultural de la Humanidad.

One of the first towns to be founded by the Spanish rule in 1514 under the name of Puerto Príncipe. The Historical Center was declared Humanity's Heritage in 2008.

Camagüey Colonial / Camagüey Colonial

Visite una de las primeras ciudades fundadas por los españoles a principios del siglo XVI. Recorra en triciclo las principales plazas, plazuelas y calles del Centro Histórico con paradas en los sitios más legendarios como las plazas de la Revolución, de las Cinco Esquinas y del Carmen. Entrada al Museo Carlos J. Finlay, a la Iglesia La Soledad, entre otras.

Martes. Precio: 70.00 CUC (adultos) / 52.00 CUC (menores)
Salidas: Cayo Guillermo, 6:30 am. / Cayo Coco, 7:00 am.

Tiempo: Jornada completa, Reservas ☎: 301234 / Visit one of the first cities founded by the Spaniards at the beginning of the 16th Century. Take a tour on a tricycle the main squares and

streets from the historical area with stops at the most legendary places such as the Revolution, the Cinco Esquinas and Carmen Squares. Visit Carlos J. Finlay Museum, La Soledad Church, among other places.

Tuesdays. / Price: 70.00 CUC (adults) / 52.00 CUC (children)
Departures: Cayo Guillermo, 6:30 am. / Cayo Coco, 7:00 am.
Time: Full journey
Reservations ☎: 301234



Iglesia del Carmen / Carmen Church

Santa Clara



Santa Clara - Ciudad del Che / Santa Clara - Che's City

Salida desde Cayo Coco y Guillermo en ómnibus hasta la ciudad de Santa Clara. Recorrido por la ciudad siguiendo la ruta del Che. Visita al Mausoleo que guarda los restos del Guerrillero y sus compañeros de lucha en Bolivia. Almuerzo y tiempo libre. Precios: 60.00 CUC (adultos) y 45.00 CUC (menores) /

Departure by bus from Cayo Coco and Guillermo to the city of Santa Clara. City Tour following the route of Che. Visit the Mausoleum where the remains of the Guerrilla and his comrades-in-arms in Bolivia lie. Lunch and leisure.

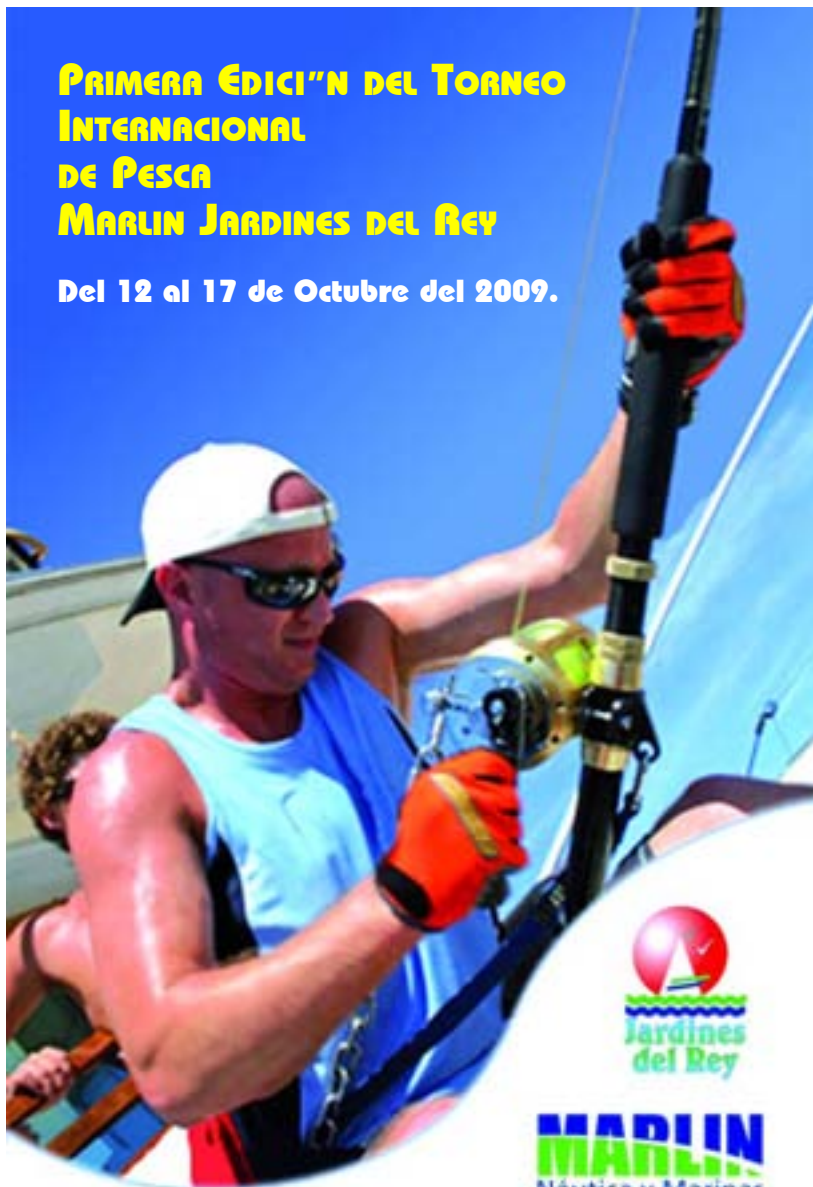
Prices: 60.00 CUC (adults) and 45.00 CUC (children)



Mausoleo del Che / Mausoleum of Che

**PRIMERA EDICIÓN DEL TORNEO
INTERNACIONAL
DE PESCA
MARLIN JARDINES DEL REY**

Del 12 al 17 de Octubre del 2009.



CONSEJO EDITORIAL

Mirtha Cardona (Presidenta), Jacinto Granda, Ana María Ruiz,
Luis Báez, Antonio Paneque.

Coordinación: Elisa de la Rosa, Darién Páez Rodríguez.

Jefe de Información: Juan Pardo Cruz.

Editora: Yariley Hernández, **Traducción:** Rebeca Cutié, **Corrección:** Jorge Méndez.

Diseño: Sandra Pérez Busquets.

Servicios editoriales: PL, ☎: 832 1062, 832 1957

e-mail: negocios@pubs.prensa-latina.cu

Fotomecánica e Impresión: Publicitur S.A,

Circulación: Gerente Editorial: Nancy Matos ☎: 833 2279

Mayo 2009.

INFOTUR JARDINES DEL REY



Información precisa... al detalle
Detailed and precise information

Podrá encontrar / You can find:

- Información Turística y general de Cuba /
Tourist and general Information about Cuba.
- Recepción de quejas y sugerencias /
To receive complaints and suggestions.
- Venta de mapas, guías turísticas,
postales, tarjetas telefónicas y otros
materiales para su información. /
Sale of maps, tourism guides, postcards,
prepaid telephone cards and other
materials for your information.

Estamos en / You can find us:

- Aeropuerto Internacional Jardines del Rey,
Cayo Coco / Jardines del Rey International Airport,
Cayo Coco. T: 209109
aeroinfotjr@enet.cu
- Calle Honorato del Castillo esq. a Libertad. Planta Baja del edificio 12
plantas, ciudad de Ciego de Ávila
T: 309109
infotjr@enet.cu

Otros Centros de Información Turística

Other Network of Tourist Information Centers

- Infotur La Habana Vieja T: 866 3333 / 863 6884
- Infotur Guanabo T: 796 6868
- Infotur Santa María del Mar T: 796 1111
- Infotur Playa T: 204 7036
- Aeropuerto Internacional José Martí T: 642 6101
- Infotur Varadero T: (045) 66 2960
- Infotur Camagüey
- Aeropuerto Internacional I. Agramonte. Ave. Finlay Km 7½. Oficina 4.
zona 4. T: (32) 265807
- Infotur Holguín
Edificio Pico Cristal, 2do Piso. Calle Libertad Esq. a Martí.
T: (24) 425013 / 425003.
holgdir@enet.cu
- Infotur Trinidad
Camilo Cienfuegos e/ José Mendoza y Callejón del Consejo.
T: (41) 99 8257 / 8258
infotri @enet.cu / trinidad@enet.cu

Si usted desea información más específica sobre alguna de las ofertas que le proponemos, consulte al Buró de Turismo del hotel o al representante de su agencia de viajes.

If you want more information on some of the offers we give you go to your hotel's Tourism desk or to your travel agency representative.



Cueva del Jabalí / Jabalí Cave

A 5 Km de Cayo Coco / Located 5 km from Coco Cay hotel area.

T: 30 1206

Esculpida por la naturaleza, la Cueva del Jabalí le dejará fascinado por su ambiente íntimo y multicolor. / The cave will marvel you for its intimate and colorful natural style. Lunes a sábado / Monday to Saturday, 9:00 am. - 5:00 pm.

En las noches, sala de fiestas con lo más auténtico de la música cubana e internacional.

At nights, enjoy the party halls and the best of Cuban and international music. Show & Disco: Miércoles / Wednesday, 11:00 pm. - 2:00 am.

Seafari Jardines del Rey. Visita a Cayo Paredón Grande / Jardines del Rey Seafari. Visit to Cayo Paredón Grande

Salidas desde los hoteles hasta la Marina Aguas Tranquilas en Cayo Coco / Departure from the hotels to Aguas Tranquilas Marina in Cayo Coco.

Paseo en Catamarán por el litoral de Cayo Paredón Grande, tiempo para snorkeling y desembarco en una playa virgen / Sail in Catamaran by the littoral of Cayo Paredón Grande, snorkelling and landing in a virginal beach.

Almuerzo marinero en la playa / Marine lunch at the beach.

Para mayor información diríjase al buró de turismo de su hotel o la oficina de información turística más cercana / For more information ask at the Tourism Bureau in the hotel or at the nearest Tourism Information Office.

